叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黛西·戴尔和宝贝力量诗歌(daisy Dare, And Baby Power Poems) 000001

2. 黛西·戴尔和宝贝力量诗歌(daisy Dare, And Baby Power Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[θriː]]
[3]
[3]

[3]

['deɪzi] [deə(r)] . [[fɔːr]] [[faɪv]]
DAISY DARE . [4] [5]
雏菊 敢 . [4] [5]

黛西·戴尔。[4][5]

['deɪzi] [deə(r)] ,
DAISY DARE ,
雏菊 敢 ,

黛西·戴尔

[ænd; ənd]
AND
和

和

['beɪbi] ['paʊə(r)] :
BABY POWER :
婴儿 力量 :

婴儿力量:

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rəʊzə] [vɜːtnɚ] ['dʒefri] .
ROSA VERTNER JEFFREY .
罗莎 维特纳 杰弗里 .

罗莎·维特纳·杰弗里。

[wɪð] [lait] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
With Light Illustrations ,
和 光 插图 ,

配以光绘插图

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][diː] . [vɜːtnɚ] ['dʒɒnsn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Designed by D . Vertner Johnson , Esq .
设计 经过 D . 维特纳 约翰逊 , 先生 .

由 D. Vertner Johnson 先生设计。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

['klækstən] , ['remsn] & - ,
CLAXTON , REMSEN & HAFFELFINGER ,
克拉克斯顿 , 雷姆森 & - ,

克拉克斯顿、雷姆森和哈菲尔芬格,

- [ænd; ənd] - ['mɑ:kɪt] [stri:t] . - . [[sɪks]]
819 and 821 Market Street . 1871 . [6]
- 和 - 市场 街道 . - . [6]

市场街 819 号和 821 号。1871 年。[6]

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

['rəʊzə] [vɝ:tnɚ] ['dʒefri] ,
ROSA VERTNER JEFFREY ,
罗莎 维特纳 杰弗里 ,

罗莎·维特纳·杰弗里

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['steriətaɪpt] [baɪ][dʒeɪ] . ['feɪgən] & [sʌn] .
STEREOTYPED BY J . FAGAN & SON .
刻板印象 经过 J . 法根 & 儿子 .

由 J. FAGAN & SON 刻板化。

['prɪntɪd] [baɪ] [mɔ:r] [broʊz] . [['sɛvən]]
PRINTED BY MOORE BROS . [7]
打印 经过 摩尔 兄弟 . [7]

由摩尔兄弟印刷[7]

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] [dɪə(r)] [frend]
MY DEAR FRIEND
我的 亲爱的 朋友

我亲爱的朋友

['mɪsɪz] . ['mɑ:grət] ['wiklif] ['prestən] ,
MRS . MARGARET WICKLIFFE PRESTON ,
太太 . 玛格丽特 威克利夫 普雷斯顿 ,

玛格丽特·威克利夫·普雷斯顿夫人

[ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , [ken'tʌki] ,
OF LEXINGTON , KENTUCKY ,
的 列克星敦 , 肯塔基州 ,

来自肯塔基州列克星顿

[ðɪs] ['vɒlju:m] [ɪz]
THIS VOLUME IS
这 体积 是

本卷是

[ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
Affectionately Inscribed
亲切地 铭文

深情题词

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
By The Author .
经过 这 作者 .

作者：

['leksɪŋtən] , [kiː] . , [dɪ'sembə(r)] [wʌn] , - . [[eit]]
Lexington , Ky . , December 1 , 1870 . [8]
列克星敦 , 肯塔基州 . , 十二月 1 , - . [8]

肯塔基州列克星顿，1870 年 12 月 1 日。[8]

" [æt; ət] ['ɜːli] [mɔːn] [swept] ['deɪzi] [deə(r)] , —
" At early morn swept Daisy Dare , —
" 在 早期的 早晨 扫荡 雏菊 敢 , —

清晨，黛西·戴尔（Daisy Dare）——

['spɑːklɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] . " [[naɪn]]
Sparkling , graceful , passing fair . " [9]
闪闪发光 , 优美 , 通过 公平的 . " [9]

光彩夺目，优雅迷人，勉强过关。[9]

['deɪzi] [deə(r)] .
Daisy Dare .
雏菊 敢 .

黛西·戴尔。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[hroʊ] - ['sentɪd] [medəuz] , [weə(r)] [duː; də] [greɪz]
HRO ' scented meadows , where do graze
人力资源办公室 - 香味 草地 , 在哪里 做 轻擦

HRO' 芬芳的草地，可以放牧

[ðə; ði] [miːk] - [aɪd] [kaɪn] [ɒn] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,
The meek - eyed kine on summer days ,
这 温顺 - 眼睛 牛 在 夏天 天 ,

夏日里眼神温顺的母牛，

[æt; ət] ['ɜːli] [mɔːn] [swept] ['deɪzi] [deə(r)] , —
At early morn swept Daisy Dare , —
在 早期的 早晨 扫荡 雏菊 敢 , —

清晨，黛西·戴尔（Daisy Dare）——

['spɑːklɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] .
Sparkling , graceful , passing fair .
闪闪发光 , 优美 , 通过 公平的 .

光彩夺目，优雅迷人，勉强过关。

['spɑːklɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] ['gliːmɪŋ]
Sparkling as the dew - drops gleaming
闪闪发光 作为 这 露 - 滴 闪闪发光

闪闪发光，如同露珠

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] , [ɔː(r)] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ]
On her path , or sunlight streaming
在 她 小路 , 或者 阳光 流媒体

在她行进的路上，或阳光倾泻而下

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] — ['greɪsf(ə)l] , [feə(r)] , [-]
Through her tresses — graceful , fair , [10]
通过 她 头发 — 优美 , 公平的 , [-]

透过她优雅、金色的秀发[10]

[æz; əz] [nɔːt] [ɒn] [ɜːθ] [seɪv] ['deɪzi] [deə(r)] !
As naught on earth save Daisy Dare !
作为 零 在 地球 节省 雏菊 敢 !

除了黛西·戴尔，世上再无其他！

['wʌndrəs] ['tresɪz] !
Wondrous tresses !
奇妙的 头发 !

多么美丽的秀发！

['sʌnʃaɪn] [feɪdz]
sunshine fades
阳光 淡出

阳光渐渐消逝

[mɪd] ['fləʊtɪŋ] [kɜːrlz][ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [breɪdz] , —
Mid floating curls and sumptuous braids , —
中 漂浮的 卷发 和 豪华 辫子 , —

蓬松的卷发和华丽的辫子，——

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] ['glɔːrifai]
A crown of light that glorifies
一个 王冠 的 光 那 荣耀

荣耀的光之冠冕

[waɪt] [braʊ] [ænd; ənd] [diːp] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [aɪz] .
White brow and deep impassioned eyes .
白色的 眉头 和 深的 热情洋溢 眼睛 .

额头苍白，眼神深邃而充满激情。

[fʊl] , ['pɜːfɪkt] , ['temptɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] —
Full , perfect , tempting were her lips —
满的 , 完美的 , 诱人的 是 她 嘴唇 —

她的嘴唇饱满、完美、诱人——

[ðə; ði] [biː] [ɔː(r)] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [ðæt] [sɪps]
The bee or humming - bird that sips
这 蜜蜂 或者 哼唱 - 鸟 那 啜饮

吸食花蜜的蜜蜂或蜂鸟

[frɒm; frəm]['skɑːlət] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
From scarlet blossoms in the South
从 猩红 花朵 在 这 南

从南方盛开的猩红色花朵

[bi'gail] [mait] [biː; bi][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] .
Beguiled might be by such a mouth .
被迷惑 可能 是 经过 这样的 一个 嘴 .

或许会被这样一张嘴迷惑。

[hɜː(r); hə(r)][pɑːθ] [ræn][baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [striːm]
Her path ran by a rushing stream
她 小路 跑 经过 一个 匆忙 溪流

她沿着一条湍急的溪流前行。

[wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪlvə(r)] [siːm] ,
Which , like a crooked silver seam ,
哪个 , 喜欢 一个 歪 银 接缝 ,

就像一条歪斜的银缝，

[baʊnd] [ðæt] [griːn] ['medəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] , [-]
Bound that green meadow to a wood , [11]
边界 那 绿色的 草地 到 一个 木头 , [-]

将那片绿色的草地与一片树林连接起来，[11]

[weə(r)] [suːn] [wɪð] ['greɪəm] [liː] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
Where soon with Graham Lee she stood .
在哪里 很快 和 格雷厄姆 李 她 站立 .

不久后，她就和格雷厄姆·李站在一起了。

['sɒftli] [θruː] ['ɑːtʃɪŋ] ['fɒrɪst] - [triːz]
Softly through arching forest - trees
轻轻 通过 拱形 森林 - 树木

轻轻地穿过拱形的森林树木

[keɪm] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [sɔːlt] [briːz] ;
Came stealing up a fresh salt breeze ;
来 偷窃 向上 一个 新鲜的 盐 微风 ;

一阵清新的咸湿微风悄然袭来；

[wʌn] [feə(r)] [tʃiːk] ['kɪsɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd]
One fair cheek kissing , till it burned
一 公平的 脸颊 接吻 , 直到 它 烧伤

亲吻白皙的脸颊，直到灼痛难忍

[laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [liː] - [wɔːd] [tɜːnd] .
Like to the other Lee - ward turned .
喜欢 到 这 其他 李 - 病房 转向 .

就像向另一侧的背风面转向一样。

" ['deɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [seɪl] [tuː; tə] - [deɪ]
" Daisy , " he said , " I sail to - day
" 雏菊 , " 他 说 , " 我 帆 到 - 天

“黛西，”他说，“我今天出海。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] , [wɪð] ['kæptɪn] [greɪ] ;
For India , with Captain Gray ;
为了 印度 , 和 队长 灰色的 ;

印度队，由格雷上尉率领；

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strænd]
Will you not be upon the strand
将要 你 不是 是 之上 这 链

你难道不会在海滩边吗？

[tuː; tə] [seɪ] - [ˌfeə'wel] - — [tuː; tə] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ? "
To say ' farewell ' — to wave your hand ? "
到 说 - 告别 - — 到 海浪 你的 手 ? "

道别——挥挥手？

" [jes] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪl] :
" Yes ; I will go to see you sail :
" 是的 ; 我 将要 去 到 看 你 帆 :

“是的，我会去看你航行：”

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [praʊd] — [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tɜːnd] [peɪl] ;
" The tone was proud — her cheek turned pale ;
" 这 语气 曾是 自豪的 — 她 脸颊 转向 苍白 ;

“她的语气很骄傲——她的脸颊变得苍白；

" [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [-]
" I've promised to be there and say [12]
" 我已经 承诺 到 是 那里 和 说 [-]

“我已经承诺会到场并说[12]

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] ['ælən] [greɪ] .
A parting word to Allen Gray .
一个 离别 单词 到 艾伦 灰色的 .

临别之际，我想对艾伦·格雷说几句话。

" [ðə; ði] [strɒŋ] [mænz] [tʃiːk] [gruː] [waɪt] [æz; əz] [deθ]
" The strong man's cheek grew white as death
" 这 强的 男人的 脸颊 生长 白色的 作为 死亡

“壮汉的脸颊变得像死人一样白。”

[æz; əz] [ðʌs] , [wɪð] [ʃɔːt] , [ʌn'stedi] [breθ] ,
As thus , with short , unsteady breath ,
作为 因此 , 和 短的 , 不稳定 气息 ,

于是，他呼吸短促而急促。

[hiː; hi] [sed] : " [wen] [lɑːst][ai] [went] [tuː; tə] [siː] ,
He said : " When last I went to sea ,
他 说 : " 什么时候最后的 我 去 到 海 ,

他说：“我上次出海的时候，

[juː; jʊ] [weɪvd] , [neɪ] , [kɪst] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You waved , nay , kissed your hand to me .
你 挥手 , 不 , 亲吻 你的 手 到 我 .

你向我挥了挥手，不，还吻了我的手。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] , ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ðen] —
" Her eyes flashed , smiling on him then —
" 她 眼睛 闪光灯 , 微笑 在 他 然后 —

“她眼中闪过一丝光芒，对他露出了微笑——”

[sʌtʃ] [aɪz] [həʊld]['faɪəri] , ['ɜːnɪst] [men]
Such eyes hold fiery , earnest men
这样的 眼睛 抓住 火热 , 认真 男人

这样的眼睛里闪烁着热情似火、真挚动人的光芒。

[ɪn] ['bɒndɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [bɪ'gaɪl] ,
In bondage , and to love beguile ,
在 束缚 , 和 到 爱 欺骗 ,

在束缚中，以及在爱情的诱惑中，

['weðə(r)] [ðeɪ] [mɒk] , [ɔː(r)] [wiːp] , [ɔː(r)] [smaɪl] .
Whether they mock , or weep , or smile .
无论 他们 嘲笑 , 或者 哭泣 , 或者 微笑 .

无论他们是嘲笑、哭泣还是微笑。

" [jes] ; [ai][rɪ'membə(r)] [ðen] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Yes ; I remember then to you
" 是的 ; 我 记住 然后 到 你

“是的，我记得那时对你说过的话。”

[ai] [kɪst] [maɪ][hænd] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] :
I kissed my hand ; but here are two :
我 亲吻 我的 手 ; 但 这里 是 二 :

我亲吻了自己的手；但这里还有两个：

[kæn; kən][ai][nɒt] [stɪl] [kɪs] [ðɪs] [wʌn] , [preɪ] ,
Can I not still kiss this one , pray ,
能 我 不是 仍然 吻 这 一 , 祈祷 ,

我还能亲吻这个人吗，祈祷？

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə]['ælən] [greɪ] ? "
To you , and this to Allen Gray ? "
到 你 , 和 这 到 艾伦 灰色的 ? "

给你，还有这封信给艾伦·格雷？

" [əʊ] , [duː; də][nɒt] [mɒk] [ˌem 'iː] , ['deɪzi] [deə(r)] ,
" Oh , do not mock me , Daisy Dare ,
" 哦 , 做 不是 嘲笑 我 , 雏菊 敢 ,

“哦，别嘲笑我，黛西·戴尔，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [hændz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [feə(r)] . " [-]
With your small hands so soft and fair . " [13]
和 你的 小的 双手 所以 柔软的 和 公平的 . " [-]

你那双小手如此柔软白皙。[13]

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] , [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] ,
Her voice was deep , the words were light ,
她 嗓音 曾是 深的 , 这 字 是 光 ,

她的声音低沉，话语却很轻快。

[ðə; ði] [hændz] [ʌp'held] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] , —
The hands upheld were small and white , —
这 双手 维持 是 小的 和 白色的 , —

那双举起的手又小又白，——

[sʌtʃ] [hændz] [æz; əz] [strɒŋ] [men] [lʌv] [tuː; tə] [grɑːsp]
Such hands as strong men love to grasp
这样的 双手 作为 强的 男人 爱 到 抓牢

强壮的男人喜欢握住这样的手

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [klɑːsp] .
And crush in an impassioned clasp .
和 压碎 在 一个 热情洋溢 搭扣 .

然后，在热烈的拥抱中紧紧相拥。

" [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [mɒk] [ˌem 'iː] , ['deɪzi] [deə(r)] ,
" Oh , do not mock me , Daisy Dare ,
" 哦 , 做 不是 嘲笑 我 , 雏菊 敢 ,

“哦，别嘲笑我，黛西·戴尔，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [hændz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [feə(r)] ;
With your small hands so soft and fair ;
和 你的 小的 双手 所以 柔软的 和 公平的 ;

你那双小巧柔软、白皙的手；

[ðeɪ] [meɪ] [bɪ'gaɪl] [bəʊθ] ['lʌvəz] — [truː] ;
They may beguile both lovers — true ;
他们 可能 欺骗 两个都 恋人 — 真的 ;

他们或许能迷惑这对恋人——的确如此；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [tuː] .
You cannot give your heart to two .
你 不能 给 你的 心 到 二 .

你不能把心同时给两个人。

" [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ;
" One or the other let it be ;
" 一 或者 这 其他 让 它 是 ;

“二选一就行吧；

[ɪf] ['ælən] [greɪ] , [jʊr; jər] [lɒst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
If Allen Gray , you're lost to me :
如果 艾伦 灰色的 , 你是 丢失的 到 我 :

如果是艾伦·格雷，那你对我来说就彻底没戏了：

[ɪf] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [hɑːts] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] , — [-]
If me , all hearts you must resign , — [14]
如果 我 , 全部 心 你 必须 辞职 , — [-]

如果是我，你们所有人都必须放弃，——[14]

[ɔːl] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [lʌv] [seɪv] [maɪn] .
All homage and all love save mine .
全部 尊敬 和 全部 爱 节省 矿 .

除我之外，其余的敬意和爱都归于他人。

" [maɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [braɪn] ,
" My guiding star across the brine ,
" 我的 指导 星星 穿过 这 盐水 ,
"我横渡大海的指路明灯，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [kɔːld] [juː; jʊ] [maɪn] ;
Has been the hope that called you mine ;
有 到过 这 希望 那 称为 你 矿 ;
一直以来，我都希望你能属于我；

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðæt] [ləʊd] - [stɑː(r)] [set] ,
I'd rather see that load - star set ,
ID 相当 看 那 加载 - 星星 放 ,
我更希望看到加载星形集，

[ðæn; ðən] [wed] [ə; eɪ] [feə(r)] , [fɔːls] , [veɪn] [kɒ'ket] .
Than wed a fair , false , vain coquette .
比 结婚 一个 公平的 , 错误的 , 徒劳 卖弄风情的人 .
然后娶了一个漂亮、虚伪、虚荣的轻佻女子。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [trʌst] , [ðəʊ] ['siːz] [dɪ'vaɪd] ,
" I'd rather trust , though seas divide ,
" ID 相当 相信 , 尽管 海域 划分 ,
"我宁愿相信，即使远隔重洋，

[ðæn; ðən] ['lɪŋgə(r)] ['daʊtɪŋ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] :
Than linger doubting by your side :
比 萦绕 怀疑 经过 你的 边 :
与其在你身边徘徊怀疑：

[naʊ] [spiːk] , [wɒt] [tɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'weɪ] ;
Now speak , what turns your heart away ;
现在 说话 , 什么 转弯 你的 心 离开 ;
现在说出来，是什么让你心生厌恶？

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɔː(r)] ['ælən] [greɪ] ?
The love of gold or Allen Gray ?
这 爱 的 金子 或者 艾伦 灰色的 ?
是爱黄金，还是爱艾伦·格雷？

" [ʌp] [rəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [kwɪk] [ænd; ənd] [praʊd] ;
" Up rose her spirit , quick and proud ;
" 向上 玫瑰 她 精神 , 快的 和 自豪的 ;
"她的精神振奋起来，迅速而骄傲；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [trænz'luːs(ə)nt] [klaʊd]
And , as through a translucent cloud
和 , 作为 通过 一个 半透明 云
仿佛透过一团半透明的云

[pɔː(r)] ['krɪmz(ə)n] [striːmz] [ɒv; əv] ['tɒrɪd] [lait] , [-]
Pour crimson streams of torrid light , [15]
倒 赤红 溪流 的 热带 光 , [-]
倾泻出炽热的深红色光芒[15]

[ðə; ði] [red] [blʌd] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [waɪt] .
The red blood dyed her forehead white .
这 红色的 血 染色 她 前额 白色的 .
鲜红的血液染白了她的额头。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['brəʊkən] [feɪθ] [ɔː(r)] [vaʊ] ,
" I have not broken faith or vow ,
" 我 有 不是 破碎的 信仰 或者 发誓 ,
我没有违背诺言或誓言，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][duː; də] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [naʊ] .
" She said ; " but do release you now .
" 她 说 ; " 但 做 发布 你 现在 .

她说："但现在就放了你。"

[maɪ] [hɑːt] ['kænɒt] [biː; bi] [bɔːt] [ɔː(r)][səʊld]
My heart cannot be bought or sold
我的 心 不能 是 买 或者 卖

我的心是买卖不来的。

[baɪ]['ælən] [greɪ] [wɪð] [lʌv] [ɔː(r)][gəʊld] .
By Allen Gray with love or gold .
经过 艾伦 灰色的 和 爱 或者 金子 .

艾伦·格雷，献上爱或黄金。

" [ai] ['traifl] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ]
" I trifled with him but to try
" 我 琐碎 和 他 但 到 尝试

我戏弄了他，但还是想试试。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] : [aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ]
Your faith in me : I'd rather die
你的 信仰 在 我 : ID 相当 死

你对我的信任：我宁愿死去

[ðæn; ðən][wed][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['dʒeləs] [hɑːt] :
Than wed a man of jealous heart :
比 结婚 一个 男人 的 嫉妒的 心 :

然后她嫁给了一个心怀嫉妒的男人：

[juː; jʊ] ['kænɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [let][ˌjuː 'es][pɑːt] .
You cannot trust me , let us part .
你 不能 相信 我 , 让 我们 部分 .

你不能信任我，我们分手吧。

" [ðə; ði] ['dʒeləs] [lʌv] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" The jealous love you bring to me ,
" 这 嫉妒的 爱 你 带来 到 我 ,

你带给我的那种嫉妒之爱，

([æz; əz]['jɒndə(r)] [griːn] , [ɪm'pʌlsɪv] [siː]
(As yonder green , impulsive sea
(作为 远处 绿色的 , 冲动 海

（如同远处碧绿、奔放的大海）

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [dʌθ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,) [-]
Unto the shore doth come and go ,) [16]
到 这 支撑 确实 来 和 去 ,) [-]

岸边的人来来往往,)[16]

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] [taɪdz] [wʊd] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] .
In passion tides would ebb and flow .
在 热情 潮汐 会 落潮 和 流动 .

激情如潮水般起伏。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [sɜːf] , [ɪn]['fɪtf(ə)l] [swelz] ,
" And as that surf , in fitful swells ,
" 和 作为 那 冲浪 , 在 断断续续 涌浪 ,

"而那海浪，时而汹涌澎湃，

[dʌθ] [brɪŋ] [ɔː(r)][beə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃelz]
Doth bring or bear away the shells
确实 带来 或者 熊 离开 这 贝壳

把贝壳带走或搬走

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)][strænd] , — [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] , [straɪf]
From yonder strand , — such passion , strife
从 远处 链 , — 这样的 热情 , 冲突

从那边的河岸，——如此激情，如此纷争

[wʊd] [fɪl] , [ɔː(r)] ['desələt] [maɪ][laɪf] .
Would fill , or desolate my life .
会 充满 , 或者 荒凉 我的 生活 .

会充实我的生活，还是会让我的生活变得空虚?

" [sʌtʃ] ['ɜːθli] [kraʊn] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][weə(r)] ,
" Such earthly crown of love to wear ,
" 这样的 尘世的 王冠 的 爱 到 穿 ,

“如此尘世间爱情的桂冠，值得我们佩戴。”

[ðə; ði] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ai] [wʊd] [nɒt][beə(r)] ;
The cross it brings I would not bear ;
这 叉 它 带来 我 会 不是 熊 ;

我无法承受它带来的十字架;

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

[siː] [ˌem 'iː][kɑːst][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [daʊn] :
see me cast the burden down :
看 我 投掷 这 负担 向下 :

看我卸下重担:

[gəʊ] ! — [fɔː(r); fə(r)][ai] [jiːld] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] [kraʊn] .
Go ! — for I yield you up the crown .
去 ! — 为了 我 屈服 你 向上 这 王冠 .

去吧！——因为我已将王冠交给你。

" [ðə; ði]['æŋgri] [flʌʃ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [naʊ] ,
" The angry flush had faded now ,
" 这 生气的 冲洗 有 褪色 现在 ,

愤怒的红晕已经消退了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [tʃiːk] , [ænd; ənd] [braʊ]
Leaving her bosom , cheek , and brow
离开 她 怀 , 脸颊 , 和 眉头

留下她的胸脯、脸颊和眉毛

['wai,tər][ðæn; ðən] [siː] - [fəʊm] - [niːθ] [ðə; ði] [muːn] ; [-]
Whiter than sea - foam ' neath the moon ; [17]
更白 比 海 - 泡沫 - 下方 这 月亮 ; [-]

比月光下的海浪泡沫还要白；[17]

[hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][sæd] [wɪnd] - [hɑːps] [tjuːn] .
Her low voice as sad wind - harp's tune .
她 低的 嗓音 作为 伤心 风 - 竖琴的 调 .

她低沉的声音如同悲伤的风琴曲调。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] :
She waved her hand and turned away :
她 挥手 她 手 和 转向 离开 :

她挥了挥手，转身离开了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] , " ['deɪzi] , [steɪ] !
He caught it , crying , " Daisy , stay !
他 捕捉 它 , 哭泣 , " 雏菊 , 停留 !

他接住了它，哭着说：“黛西，留下来！”

[let] [nɒt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] - [praɪd]
Let not a flash of passion - pride
让 不是 一个 闪光 的 热情 - 自豪

不要让骄傲的火花闪现。

[tuː] ['klɪŋɪŋ] [hɑːts] [laɪk] ['aʊəz] [dɪ'vaɪd] .
Two clinging hearts like ours divide .
二 依恋 心 喜欢 我们的 划分 .

两颗像我们这样彼此依恋的心，终究会分离。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['hɔːti] , [kəʊld] :
" She stood before him haughty , cold :
" 她 站立 前 他 傲慢 , 寒冷的 :

她傲慢冷漠地站在他面前：

" [juː; jʊ] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [gəʊld] —
" You taunted me with love of gold —
" 你 嘲讽 我 和 爱 的 金子 —

你用对黄金的热爱来嘲弄我——

[huː] [welθ] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [skɔːnd] — [tuː; tə] [biː; bi]
Who wealth and titles scorned — to be
WHO 财富 和 标题 被鄙视 — 到 是

那些鄙视财富和头衔的人——将成为

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [braɪd] [ɒv; əv] ['greɪəm] [liː] . "
The chosen bride of Graham Lee . "
这 选定 新娘 的 格雷厄姆 李 . "

格雷厄姆·李选定的新娘。

" [ðɪs] [tʃɔɪs] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'gret] ,
" This choice , perhaps , you now regret ,
" 这 选择 , 也许 , 你 现在 后悔 ,

“或许，你现在会后悔这个选择，”

[ænd; ənd] [kreɪv] [ə; eɪ] ['taɪtld] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [jet] ;
And crave a titled suitor yet ;
和 渴望 一个 标题 求婚者 然而 ;

而且她还渴望一位有爵位的求婚者；

[hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkəd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [-]
Hearts that are anchored side by side , [18]
红心 那 是 锚定 边 经过 边 , [-]

并排锚定的心[18]

[nəʊ] ['sɜːfɪs] - ['rɪp(ə)l] [kæn; kən] [dɪ'vaɪd] .
No surface - ripple can divide .
不 表面 - 波纹 能 划分 .

表面涟漪无法分裂。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] ,
" His words were bitter in their turn ,
" 他的 字 是 苦的 在 他们的 转动 ,

他的话语中充满了苦涩，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ʃɑːp] ['æsɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɜːn] ,
And , like sharp acid on a burn ,
和 , 喜欢 锋利的 酸 在 一个 烧伤 ,

就像强酸灼伤一样，

[ðeɪ] [skɔːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sɪrd] [ðə; ði] [spɒt]
They scorched her heart , and seared the spot
他们 烧焦的 她 心 , 和 烤 这 点

他们灼伤了她的心，烧焦了那片地方。

[weə(r)] ['blɒsəmd] ['lʌvz] " [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .
Where blossomed love's " forget - me - not .
在哪里 盛开 爱的 " 忘记 - 我 - 不是 .

爱情的"勿忘我"盛开的地方。

" [əʊ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːts] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [hɜːl]
" Oh , why are darts of anger hurled
" 哦 , 为什么 是 飞镖 的 愤怒 投掷

"哦，为什么会有人投掷愤怒的飞镖？"

[frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ;
From heart to heart throughout the world ;
从 心 到 心 自始至终 这 世界 ;

心心相印，传遍世界各地；

[fɪəs] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] — ['flæʃɪŋ] [fɑː(r)] ,
Fierce as the lightning — flashing far ,
凶猛的 作为 这 闪电 — 闪烁 远的 ,

像闪电一样猛烈——划破长空，

[frɒm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] , [ɪts] [red] - [hɒt] [bɑː(r)] ?
From cloud to cloud , its red - hot bar ?
从 云 到 云 , 它是 红色的 - 热的 酒吧 ?

从云端到云端，它那炙手可热的酒吧？

[səʊ] [kwɪk] , [səʊ] [ʃɑːp] , [tuː] [ɒft] [ˌaɪ 'tiː] [kliːvz]
So quick , so sharp , too oft it cleaves
所以 快的 , 所以 锋利的 , 也 经常 它 裂片

如此迅捷，如此锋利，也太常劈开

[ðə; ði]['sænd(ə)l] - [tʃeɪn] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [liːvz]
The sandal - chain of love , and leaves
这 凉鞋 - 链 的 爱 , 和 树叶

爱情的凉鞋链，以及树叶

[bʌt; bət]['freɪgrənt] , ['brəʊkən] , [lɪŋks] [æt; ət][lɑːst] [-]
But fragrant , broken , links at last [19]
但 香 , 破碎的 , 链接 在 最后的 [-]

但芬芳的、破碎的、最终的联系[19]

[tuː; tə][baɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [pɑːst] .
To bind us to a ruined past .
到 绑定 我们 到 一个 毁坏 过去的 .

将我们束缚在一段破碎的过去。

[tuː] ['ɒf(ə)n]['fɪksɪŋ] [diːps] [ɒv; əv] [wəʊ]
Too often fixing deeps of woe
也 经常 定影 深水 的 悲哀

太常是为了抚慰深渊般的悲伤

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
Between us and the long ago ;
之间 我们 和 这 长的 前 ;

在我们和遥远的过去之间；

['brɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [gʌlf] [tə'wɔːd] [mɛmriːz] [griːn] ,
Bridging a gulf toward mem'ries green ,
桥接 一个 海湾 朝向 回忆 绿色的 ,

跨越通往绿色记忆的鸿沟，

[wɪð] [wʌn] [rɪ'gret] — " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
With one regret — " it might have been .
和 一 后悔 — " 它 可能 有 到过 .

唯一遗憾的是——"也许曾经是那样。"

" [əʊ] , [waɪ] , [wen] [laɪf][ɪz][ɪn][ɪts][dʒuːn]
" Oh , why , when life is in its June
" 哦 , 为什么 , 什么时候 生活 是 在 它是 六月

哦，为什么，当生活正值六月时

[ɒv; əv] ['fruːti] ['freɪgrəns] , ['pɜːfɪkt] [tjuːn] ,
Of fruity fragrance , perfect tune ,
的 果香 香味 , 完美的 调 ,

果香浓郁，旋律完美，

[dʌz] ['pæʃənz] ['stɔːmi] [praɪd] [dɪ'strɔɪ]
Does passion's stormy pride destroy
做 激情 暴风雨 自豪 破坏

激情如暴风雨般的骄傲是否会摧毁一切

[juːðz] - ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ?
Youths ' heritage of love and joy ?
青年 - 遗产 的 爱 和 喜悦 ?

青年人传承的爱与欢乐?

[wʌn] ['dʒeləs] [breθ] [wɪl] [ɒft] [dɪs'kləʊz]
One jealous breath will oft disclose
一 嫉妒的 气息 将要 经常 透露

一声嫉妒的呼吸往往会泄露秘密

[ə; eɪ]['kæŋkə(r)][ɪn] [hoʊps] ['pɜːfɪkt] [rəʊz] ,
A canker in hope's perfect rose ,
一个 溃疡 在 希望 完美的 玫瑰 ,

希望之花上的完美玫瑰，却长出了疮痍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ['fiːvə(r)] [hiːt] [ɒv; əv] [straɪf] [-]
For the false fever heat of strife [20]
为了 这 错误的 发烧 热 的 冲突 [-]

为虚假的纷争之热[20]

[tuː; tə] [nɜːs] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] ['ɪntuː][laɪf] .
To nurse , and nourish into life .
到 护士 , 和 滋养 进入 生活 .

哺育，滋养，孕育生命。

[əʊ] , ['deɪzi] [deə(r)] !
Oh , Daisy Dare !
哦 , 雏菊 敢 !

哦，黛西·戴尔!

[ðə; ði] [siː] [ɪz][waɪd] :
the sea is wide :
这 海 是 宽的 :

大海很广阔:

[dɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['lʌvə(r)][baɪ] [ðaɪ] [saɪd] :
Dear is the lover by thy side :
亲爱的 是 这 情人 经过 你的 边 :

最亲爱的就是你身边的爱人:

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['tretʃərəs] , ['hʌŋgri] , [diːp] ,
The sea is treacherous , hungry , deep ,
这 海 是 奸诈 , 饥饿的 , 深的 ,

大海险恶、贪婪、深不可测。

[ænd; ənd] [m'ɪliənz] ['or] [ɪts] ['treʒəz] [wiːp] .
And millions o'er its treasures weep .
和 百万 超过 它是 宝藏 哭泣 .

无数人为它的宝藏而哭泣。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'lentɪd] — [strɒŋ] [hɑːts] [duː; də] ;
His heart relented — strong hearts do ;
他的 心 让步 — 强的 心 做 ;

他的心软了——坚强的心终究会软化；

[jet] [mɔː(r)] [ri'lent] , [ɒft] [les] [truː]
Yet more relenting , oft less true
然而 更多的 让步 , 经常 较少的 真的

然而，越是宽容，往往越是离谱。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] , [ʌn'jiːldɪŋ] , [ðæt] [dɪ'faɪ]
Than those , unyielding , that defy
比 那些 , 不屈 , 那 违抗

比那些顽固不化、反抗的人更甚

[ðə; ði] ['deθləs] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪ] .
The deathless love of which they die .
这 永生 爱 的 哪个 他们 死 .

他们为之献出不朽的爱情。

" [æz; əz] ['fɒrɪst] ['sæplɪŋz] , [baɪ] [ðə; ði] [sʌn]
" As forest saplings , by the sun
" 作为 森林 树苗 , 经过 这 太阳

“如同森林幼苗，在阳光下……”

[tə'geðə(r)] [nɪt] [tɪl] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] —
Together knit till two are one —
一起 针织 直到 二 是 一 —

携手共织，直至二人合为一体——

[wʌn] [trʌŋk] , [wʌn] [bɑːk] , [wʌn] [sæp] , [wʌn] [triː] — [-]
One trunk , one bark , one sap , one tree — [21]
一 树干 , 一 吠 , 一 树液 , 一 树 — [-]

一树干，一树皮，一树液，一棵树——[21]

['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [biːn] , [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] .
Our hearts have been , should ever be .
我们的 心 有 到过 , 应该 曾经 是 .

我们的心一直如此，也应该永远如此。

" [let] [ʃɑːp] [stiːl] [kliːv] [ðæt] ['sɜːklɪŋ] [raɪnd] ,
" Let sharp steel cleave that circling rind ,
" 让 锋利的 钢 劈开 那 盘旋 果皮 ,

让锋利的钢材劈开那层层包裹的表皮，

[nəʊ] [ɑːt] [ɪts] [s'ɛvəd] [streŋθ] [kʊd; kəd] [baɪnd] ;
No art its severed strength could bind ;
不 艺术 它是 切断 力量 可以 绑定 ;

任何艺术都无法将其断裂的力量重新凝聚起来；

[ʃʊd; ʃəd] ['æŋgə(r)] [pɑːt] [ðaɪ] [lʌv] [frɒm; frəm] [maɪn] ,
Should anger part thy love from mine ,
应该 愤怒 部分 你的 爱 从 矿 ,

若愤怒使你我的爱分离，

[həʊldz] [ɜːθ] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ?
Holds earth another heart for thine ?
持有 地球 其他 心 为了 你的 ?

地球是否也为你保留着一颗心？

" [əʊ] , ['stʌbən] [praɪd] !
" Oh , stubborn pride !
" 哦 , 固执的 自豪 !

“哦，顽固的骄傲！”

[ʌn'jiːldɪŋ] [stɪl] ;
unyielding still ;
不屈 仍然 ;

依然坚定不移;

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['kɔŋkə] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɪl]
Her heart is conquered ; but her will
她 心 是 征服 ; 但 她 将要

她的心已被征服;但她的意志

[di'fai, 'diː-][ɪts]['tendə(r)] , ['pliːdɪŋ] [təʊn] :
Defies its tender , pleading tone :
反抗 它是 投标 , 恳求 语气 :

与其温柔恳求的语气截然相反:

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'ləʊn] .
She left him — they were both alone .
她 左边 他 — 他们 是 两个都 独自的 .

她离开了他——他们俩都孤身一人。

[wen] [iːv] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən]['gɒblət] [fɪlz]
When eve her golden goblet fills
什么时候 前夕 她 金的 高脚杯 填充

当夏娃的金杯斟满时

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌn,sɛts] ['pɜːp(ə)l] [hɪlz] ,
Among the sunset's purple hills ,
之中 这 日落 紫色的 丘陵 ,

在夕阳映照下的紫色山丘间,

[ænd; ənd][,əuvə'fləu, 'əuvəfləu] [ðæt] ['sʌnset] [waɪn] [-]
And overflows that sunset wine [22]
和 溢出 那 日落 葡萄酒 [-]

并溢出了那日落的酒[22]

[ɪn] [striːmz] [ɒv; əv]['glɔːri] [ɒn][ðə; ði] [braɪn] ,
In streams of glory on the brine ,
在 溪流 的 荣耀 在 这 盐水 ,

在咸水之上的荣耀之流中,

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] ['meɪdn] [keɪm] ,
Unto the shore a maiden came ,
到 这 支撑 一个 少女 来了 ,

一位少女来到岸边,

[huː] [geɪzd] [weə(r)] , [daʊn] [ðæt] [træk] [ɒv; əv] [fleɪm]
Who gazed where , down that track of flame
WHO 凝视 在哪里 , 向下 那 追踪 的 火焰

谁的目光投向了哪里,沿着那条火焰轨迹。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [dɪd][dɪp] :
A steamer to the west did dip :
一个 汽船 到 这 西方 做过 蘸 :

西边的一艘汽船确实倾斜了:

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] ['aʊtwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Her heart went outward with the ship .
她 心 去 向外 和 这 船 .

她的心随着船一起漂向了远方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [trɪst] [ðæt] [deɪ] ,
She had not kept her tryst that day ,
她 有 不是 保留 她 幽会 那 天 ,

她那天没有赴约。

[nɔː(r)] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]['ælən] [greɪ] :
Nor waved her hand to Allen Gray :
也不 挥手 她 手 到 艾伦 灰色的 :

她没有向艾伦·格雷挥手:

[bəuθ]['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] — - [twɒz] [truː]
Both little hands were still — ' twas true
两个都 小的 双手 是 仍然 — - 那是 真的

两只小手都静止不动——这是真的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] " [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [tuː] .
She could not " give her heart to two .
她 可以 不是 " 给 她 心 到 二 .

她不可能"把心交给两个人"。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['sɪgnlz] [saʊnd] ,
" She heard the parting signals sound ,
" 她 听到 这 离别 信号 声音 ,

她听到了离别的信号声,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɔːti] [praɪd] [ðæt] [baʊnd]
And then the haughty pride that bound
和 然后 这 傲慢 自豪 那 边界

然后是那傲慢的骄傲,它束缚着

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'faɪd]
Her woman's heart , which had defied
她 女性的 心 , 哪个 有 违抗

她那颗女人的心,曾反抗过

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [lʌv] , [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [daɪd] .
Her woman's love , grew faint and died .
她 女性的 爱 , 生长 头晕的 和 死亡 .

她对女人的爱,渐渐消逝了。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['həʊpləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [strænd] ,
" She wandered hopeless to the strand ,
" 她 漫步 绝望 到 这 链 ,

她绝望地漫步到海滩边,

[ænd; ənd] , ['həʊpləs] , ['westwəd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] . " [-]
And , hopeless , westward waved her hand . " [23]
和 , 绝望 , 向西 挥手 她 手 . " [-]

她绝望地向西挥了挥手。[23]

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stiːmʃɪps] ['aɪən] [bel] ;
She heard the steamship's iron bell ;
她 听到 这 蒸汽船的 铁 钟 ;

她听到了轮船的铁钟声;

[tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] ['fɔːltəd] , [fel] —
Turned to the shore , but faltered , fell —
转向 到 这 支撑 , 但 犹豫不决 , 跌倒 —

转向岸边,却踉跄了一下,跌倒了——

[fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [duː; də] [nɒt] [weɪt]
For ocean steamers do not wait
为了 海洋 蒸汽船 做 不是 等待

对于远洋轮船来说,不要等待

[ɒn] [lʌv] — [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [geɪv] [wei] [tuː] [leɪt] .
On love — her pride gave way too late .
在 爱 — 她 自豪 给予 方式 也 晚的 .

关于爱情——她的骄傲屈服得太晚了。

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ænd; ənd] [swel] ,
" she heard it rise and swell ,
" 她 听到 它 上升 和 膨胀 ,

她听到它隆隆作响，

[t'əʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪən] - [bel] ;
Tolled by the iron steamer's bell ;
收费 经过 这 铁 - 钟 ;

由铁轮船的钟声敲响；

[təʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Told by the mocking voice of Fate ,
讲述 经过 这 嘲讽 嗓音 的 命运 ,

由命运嘲讽的声音讲述，

[rʌŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [tuː] [leɪt] ! "
Rung through her heart , " too late ! "
阶 通过 她 心 , " 也 晚的 ! "

她心中回荡着一个声音：“太迟了！”

" [tuː] [leɪt] !
" too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊtwəd] [baʊnd] ,
" And now , when from that outward bound ,
" 和 现在 , 什么时候 从 那 向外 边界 ,

“而现在，当从那向外延伸的起点，

[dɪ'faɪənt] ['dɪstəns] [brɔːt] [nəʊ] [saʊnd] ,
Defiant distance brought no sound ,
桀骜不驯 距离 带来 不 声音 ,

桀骜不驯的距离没有带来任何声音，

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['həʊpləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [strænd] ,
She wandered hopeless to the strand ,
她 漫步 绝望 到 这 链 ,

她绝望地漫步到海滩边，

[ænd; ənd] , ['həʊpləs] , ['westwəd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] . [-]
And , hopeless , westward waved her hand . [24]
和 , 绝望 , 向西 挥手 她 手 . [-]

她绝望地向西挥了挥手。[24]

[ðə; ði] - [blæk] [sməʊk] ['drɪftɪŋ] [fɑː(r)]
The steamer's black smoke drifting far
这 - 黑色的 抽烟 漂流 远的

轮船的黑烟飘向远方。

[rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] :
Rose up and hid the evening star :
玫瑰 向上 和 隐藏 这 晚上 星星 :

升起的太阳遮蔽了晨星：

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [straɪf]
A bitter symbol of that strife
一个 苦的 象征 的 那 冲突

这是那场冲突的苦涩象征

[bɪ'twiːn] ['lʌvz] [deɪ] - [stɑː(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
Between love's day - star and her life .
之间 爱的 天 - 星星 和 她 生活 .

在爱情的曙光和她的人生之间。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] - ['pɜːp(ə)l] [gluːm]
In the late gloaming's purple gloom
在 这 晚的 - 紫色的 愁云

在暮色渐浓的紫色昏暗中

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [həʊm] ; [bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði] [bluːm]
She wandered home ; but half the bloom
她 漫步 家 ; 但 一半 这 盛开

她漫无目的地走回家；但花朵却开了一半。

[hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪps] :
Had faded from her cheek and lips :
有 褪色 从 她 脸颊 和 嘴唇 :

她的脸颊和嘴唇上的色彩已经褪去了:

['lʌvz] ['ɔːrient][wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'klɪps] . [-]
Love's orient was in eclipse . [25]
爱的 东方 曾是 在 蚀 . [-]

爱的东方处于日蚀状态。[25]

" [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] !
" The ship went down !
" 这 船 去 向下 !

“船沉了！”

" [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] [krɒst]
" such message crossed
" 这样的 信息 交叉

这样的信息传递

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['waɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [lɒst]
The lightning wire , and all were lost
这 闪电 金属丝 , 和 全部 是 丢失的

避雷针，所有人都丢了。

[seɪv] ['kæptɪn] [greɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ;
Save Captain Gray , and two or three ;
节省 队长 灰色的 , 和 二 或者 三 ;

救下格雷船长，还有两三个人；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪəm] [liː] .
Among them was not Graham Lee .
之中 他们 曾是 不是 格雷厄姆 李 .

其中并不包括格雷厄姆·李。

[frɒm; frəm] ['deɪziz] [hænd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [fel] ;
From Daisy's hand the paper fell ;
从 雏菊的 手 这 纸 跌倒 ;

纸从黛西手中滑落；

[nəʊ][kraɪ][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swel]
No cry she uttered , but a swell
不 哭 她 说出 , 但 一个 膨胀

她没有发出哭声，只有一阵低吟。

[ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dɪd] [swiːp] ,
Of anguish through her heart did sweep ,
的 痛苦 通过 她 心 做过 扫 ,

痛苦如潮水般涌上她的心头，

['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .
Bearing it downward to the deep .
轴承 它 向下 到 这 深的 .

将其向下运送到深处。

[æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['pælə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm]
As the green pallor of a storm
作为 这 绿色的 苍白 的 一个 风暴

如同暴风雨中的绿色苍白

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['lændskeɪp] [dʌθ] [dɪ'fɔːm] ,
A summer landscape doth deform ,
一个 夏天 景观 确实 变形 ,

夏日景色变幻莫测，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪvɪd] ['ʃædəʊ] [grəʊ] [-]
Making a livid shadow grow [26]
制作 一个 铁青 阴影 生长 [-]

使一道阴沉的阴影蔓延[26]

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪz] ['rʌdi] [gləʊ] ,
Athwart the noon - day's ruddy glow ,
横穿 这 中午 - 天 红润 辉光 ,

在正午的红光中，

[ə'krɒs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wʌns][səʊ][feə(r)] ,
Across the future once so fair ,
穿过 这 未来 一次 所以 公平的 ,

展望曾经如此美好的未来，

[səʊ][raɪp] [wɪð] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [deə(r)] ,
So ripe with joy for Daisy Dare ,
所以 成熟 和 喜悦 为了 雏菊 敢 ,

黛西·戴尔真是喜气洋洋！

[feɪts] ['kruːəl] ['sɪkl] [swept] , [ænd; ənd] [left]
Fate's cruel sickle swept , and left
命运的 残忍的 镰刀 扫荡 , 和 左边

命运的镰刀无情地扫过，留下了

[laɪf] [ɒv; əv][ɪts]['gəʊldən] ['hɑːvɪst] [reft] .
Life of its golden harvest reft .
生活 的 它是 金的 收成 反射 .

它金色的收获的生命。

" ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,
" Turning her white cheek from the light ,
" 转弯 她 白色的 脸颊 从 这 光 ,

她将白皙的脸颊转向一边，避开光线。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] ['fɪəsli] [taɪt] ! " [-]
Clasping her small hands fiercely tight ! " [27]
紧握 她 小的 双手 激烈地 紧的 ! " [-]

她紧紧地攥着自己的小手！[27]

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['əʊmən][ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [kəʊld] , ['keələs] , [praʊd] ,
OMEN are deemed cold , careless , proud ,
预兆 是 被认为 寒冷的 , 粗心 , 自豪的 ,

预兆被认为是冷漠、粗心、骄傲的。

[huː] ['sʌfə(r)] ['breɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ;
Who suffer bravely in a crowd ;
WHO 遭受 勇敢地 在 一个 人群 ;

在人群中勇敢承受苦难的人;

[smaɪlz] [flæʃ] [frɒm; frəm] [hɑːts] [ɪn] ['sɒrəʊ] [set] ,
Smiles flash from hearts in sorrow set ,
微笑 闪光 从 心 在 悲哀 放 ,

悲伤的心中闪现出笑容,

[æz; əz] [gliːmz] [frɒm; frəm]['dʒuːəlz] [edʒd] [wɪð] [dʒet] .
As gleams from jewels edged with jet .
作为 闪光 从 珠宝 边缘 和 喷射 .

如同镶嵌着煤玉的珠宝闪耀光芒。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] —
Some months had passed — it was not long —
一些 几个月 有 通过了 — 它 曾是 不是 长的 —

几个月过去了——时间并不长——

[wen] ['deɪzi] [stʊd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [θrɒŋ] ,
When Daisy stood amid a throng ,
什么时候 雏菊 站立 之中 一个 人群 ,

当黛西站在人群中时,

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] , [-]
Turning her white cheek from the light , [28]
转弯 她 白色的 脸颊 从 这 光 , [-]

她将白皙的脸颊转向远离光线的方向[28]

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] ['fɪəsli] [taɪt] !
Clasping her small hands fiercely tight !
紧握 她 小的 双手 激烈地 紧的 !

她紧紧地攥着自己的小手!

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [tuː] [breɪv] [men] [seɪ] , —
For she had heard two brave men say , —
为了 她 有 听到 二 勇敢的 男人 说 , —

因为她曾听两个勇敢的男人说过——

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wʌn] — [wʌn]['ælən] [greɪ] , —
A stranger one — one Allen Gray , —
一个 陌生人 一 — 一 艾伦 灰色的 , —

一个陌生人——艾伦·格雷——

[nəʊ]['breɪvə(r)]['hɪərəʊ]['evə(r)][daɪd]
No braver hero ever died
不 更勇敢 英雄 曾经 死亡

没有比他更勇敢的英雄死去

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huːz] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [θruː] [praɪd] .
Than he whose love she lost through pride .
比 他 谁 爱 她 丢失的 通过 自豪 .

比起那个因为骄傲而失去她爱的人,她更应该感到骄傲。

[ʌn'selfɪʃ] , ['ɜːnɪst] , ['deərɪŋ] , [breɪv] ,
Unselfish , earnest , daring , brave ,
无私 , 认真 , 大胆 , 勇敢的 ,

无私的,真诚的,大胆的,勇敢的

[ɔːl] [bʌt; bət] [hɪm'self] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] ;
All but himself he tried to save ;
全部 但 他自己 他 尝试 到 节省 ;

除了他自己,他竭尽全力拯救所有人;

['hiːdləs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] — [waɪ] ?
Heedless of death and danger — why ?
鲁莽 的 死亡 和 危险 — 为什么 ?

为什么？他们如此漠视死亡和危险？

[wʌn] [hɑːt] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .
One heart alone could make reply .
一 心 独自的 可以 制作 回复 .

只有一颗心才能做出回应。

[wʌn]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt]
One spirit that had vainly sought
一 精神 那 有 徒劳地 寻求

一个徒劳寻找的灵魂

[rest] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
Rest from a hungry surge of thought ;
休息 从 一个 饥饿的 涌 的 想法 ;

从纷乱的思绪中稍作喘息；

[fɪəs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ! — [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [-]
Fierce retribution ! — thus to be [29]
凶猛的 报应 ! — 因此 到 是 [-]

严厉的报复！——如此存在[29]

['tɔːtʃəd] [baɪ] [preɪz] [ɒv; əv] ['greɪəm] [liː] !
Tortured by praise of Graham Lee !
受折磨 经过 称赞 的 格雷厄姆 李 !

被对葛培理的赞扬折磨得痛苦不堪！

['hɪərəʊ] !
Hero !
英雄 !

英雄！

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kleɪm] —
but not for her to claim —
但 不是 为了 她 到 宣称 —

但她无权声称——

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [ðeə(r)][ðə; ði] [ʃeɪm] :
There was the anguish , there the shame :
那里 曾是 这 痛苦 , 那里 这 耻辱 :

那里有痛苦，那里有羞耻：

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['jiːldɪŋ] - [twʊd] [hæv; həv][kɒst]
How little yielding ' twould have cost
如何 小的 屈服 - 特沃德 有 成本

让土地屈服的成本有多低？

[tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ðəʊ] [lɒst] .
To call him still her own , though lost .
到 称呼 他 仍然 她 自己的 , 尽管 丢失的 .

即使失去了他，她依然称他为自己的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [raɪt] ,
But she had cast away the right ,
但 她 有 投掷 离开 这 正确的 ,

但她已经放弃了这项权利，

[ænd; ənd] , ['mjuːtli] ['retʃɪd] , [hɜːd] [ðæt] [naɪt] ,
And , mutely wretched , heard that night ,
和 , 默默地 可怜 , 听到 那 夜晚 ,

那晚，我默默地、痛苦地听见了这一切。

[wɪð] ['stɔːmi] [hɑːt] [ænd; ənd] ['tɪələs] [tʃiːk] ,
With stormy heart and tearless cheek ,
和 暴风雨 心 和 无泪 脸颊 ，

内心风暴般汹涌，脸上却无泪。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [spiːk] .
His praise whose name she dared not speak .
他的 称赞 谁 姓名 她 敢于 不是 说话 .

她不敢说出他的名字，却对他赞不绝口。

[fjuː] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] — [nʌn]
Few knew that they were lovers — none
很少 知道 那 他们 是 恋人 — 没有任何

几乎没人知道他们是恋人——一个也没有。

[ðæt] [ðeə(r)] [tuː] [hɑːts] [hæd; həd] [pʌlst] [æz; əz][wʌn] ;
That their two hearts had pulsed as one ;
那 他们的 二 心 有 脉冲 作为 一 ；

他们的两颗心仿佛合二为一；

[səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ; [-]
So the world called her cold and changed ; [30]
所以 这 世界 称为 她 寒冷的 和 已更改 ；[-]

所以世人称她冷漠而变质；[30]

[frendz] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] .
Friends thought her haughty and estranged .
朋友们 想法 她 傲慢 和 疏远的 .

朋友们都觉得她傲慢冷漠。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [meɪ] - [taɪm]
The current of her life's May - time
这 当前的 的 她 生活的 可能 - 时间

她生命中五月的潮流

[ræn] [tʃɪl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [raɪm] ;
Ran chill beneath a crust of rime ;
兰 寒意 下面 一个 地壳 的 韵脚 ；

冰霜下透着一股寒意；

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪziz] [seɪk] ,
And lovers wore , for Daisy's sake ,
和 恋人 穿着 ， 为了 雏菊的 清酒 ，

为了黛西，恋人们都穿上了

[ðə; ði] ['aɪsi] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] .
The icy chains they could not break .
这 冰冷的 链条 他们 可以 不是 休息 .

他们无法挣脱的冰冷锁链。

[ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] ['sædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
A yearning sadness in her face
一个 渴望 悲伤 在 她 脸

她脸上带着一丝渴望的悲伤。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['neɪmləs] [greɪs] ,
But added to that nameless grace ,
但 额外 到 那 无名 优雅 ，

但除此之外，还有那份无法言喻的恩典，

[ðæt] [spel] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [reɪn]
That spell by which some women reign
那 拼写 经过 哪个 一些 女性 在位

有些女人拥有的那种魔力，使她们得以统治。

[ɪn] [hɑːts] [ðeɪ] ['nevə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [geɪn] .
In hearts they never strove to gain .
在 心 他们 绝不 努力 到 获得 .

在他们心中，他们从未努力去获取任何东西。

[lʌv] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [suː'pɜːb] [rɪ'pəʊz]
Love fell on her superb repose
爱 跌倒 在 她 高超 休息

爱意倾倒在她绝妙的宁静之中。

[laɪk] [wɔːm] [lait] [ɒn] [ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] [rəʊz] ,
Like warm light on a sculptured rose ,
喜欢 温暖的 光 在 一个 雕塑 玫瑰 ,

就像温暖的光线洒在雕塑般的玫瑰上，

[æz; əz] [ɪf] — [bi'gail] — [tuː; tə] [flʌʃ] [ə'pɑːt] [-]
As if — beguiled — to flush apart [31]
作为 如果 — 被迷惑 — 到 冲洗 除 [-]

仿佛——被诱惑——冲散[31]

[ðə; ði] ['tʃɪzld] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [hɑːt] .
The chiselled whiteness of its heart .
这 凿刻的 白人 的 它是 心 .

它那颗洁白如玉的心脏。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
The voice of passion to her soul
这 嗓音 的 热情 到 她 灵魂

那是她灵魂深处充满激情的声音

[swept] , [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] - [vɔɪst] ['sɜːrdʒiz] [rəʊl]
Swept , as the storm - voiced surges roll
扫荡 , 作为 这 风暴 - 配音 涌动 卷

席卷而来，风暴巨浪翻滚而来

[ʌp] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [stɑː(r)] - [laɪk] ['biːkən] [stiːp] ,
Up toward a star - like beacon steep ,
向上 朝向 一个 星星 - 喜欢 信标 陡 ,

向上朝着星状灯塔般的陡峭方向，

[dæʃt] ['bækwəd] ['reɪləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] .
Dashed backward rayless to the deep .
虚线 落后 无射线 到 这 深的 .

向后猛冲，没有射线，直奔深渊。

[æz; əz] ['faɪə(r)] - [flai] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [meɪz]
As fire - fly lighting up a maze
作为 火 - 飞 灯光 向上 一个 迷宫

如同萤火虫照亮迷宫

[ɒv; əv] ['kɔbweb] [wɪð] [ɪts] ['daɪɪŋ] [bleɪz] ;
Of cobwebs with its dying blaze ;
的 蜘蛛网 和 它是 垂死 火焰 ;

蛛网般的火焰即将熄灭；

[held] [baɪ] [ə; eɪ] [grɪm] [blæk] ['spaɪdə(r)] [fɑːst] —
Held by a grim black spider fast —
握住 经过 一个 严峻 黑色的 蜘蛛 快速地 —

被一只阴森的黑蜘蛛紧紧抓住——

['flæʃɪŋ] [wɪð] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
Flashing with glory to the last .
闪烁 和 荣耀 到 这 最后的 .

光芒闪耀至最后一刻。

[ðʌs] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] ,
Thus tangled in a cruel fate ,
因此 纠缠不清 在 一个 残忍的 命运 ,

就这样，陷入了残酷的命运之中。

[deəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] , [fɪəd] [tuː] [leɪt] ,
Dared through her folly , feared too late ,
敢于 通过 她 蠢事 , 害怕 也 晚的 ,

她因愚蠢而大胆，却为时已晚地感到恐惧。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['deɪziz] [lɒst] [lʌv] [meɪd] [-]
The light of Daisy's lost love made [32]
这 光 的 雏菊的 丢失的 爱 制成 [-]

黛西失去的爱情之光[32]

[ðə; ði][pɑːst][fɔːl] [bæk] [ɪn] [dipɪst] [ʃeɪd] .
The past fall back in deepest shade .
这 过去的 落下 后退 在 最深处 阴影 .

过去已然隐没在最深的阴影中。

[strɒŋ] [n'eɪtʃəz] ['sʌfə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]
Strong natures suffer more than those
强的 自然 遭受 更多的 比 那些

性格坚强的人比那些性格坚强的人更容易遭受痛苦。

[huː] , ['bəʊɪŋ] [daʊn] , [pə'reɪd] [ðeə(r)] [wəu]
Who , bowing down , parade their woes
WHO , 鞠躬 向下 , 游行 他们的 烦恼

他们低头乞求，诉说自己的苦难

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪz] :
For a brief season , and then rise :
为了 一个 简短的 季节 , 和 然后 上升 :

短暂的辉煌之后，它又将崛起：

[ðə; ði] [breɪv] [hɑːt] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [daɪz] .
The brave heart uncomplaining dies .
这 勇敢的 心 不抱怨 死亡 .

勇敢无怨的心死去。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ðæt] ['ɪnə(r)] [gluːm]
So after years that inner gloom
所以 后 年 那 内 愁云

所以，多年之后，内心的阴郁......

[hæd; həd]['əʊnli] ['sɔfənd] ['deɪziz] [bluːm] ,
Had only softened Daisy's bloom ,
有 仅有的 软化 雏菊的 盛开 ,

只是让黛西的花朵黯然失色。

['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Giving such meaning to her eyes
给予 这样的 意义 到 她 眼睛

赋予她双眼如此深意

[æz; əz] ['wəːldliŋ] ['kænɒt] ['ænəlaɪz] .
As worldlings cannot analyze .
作为 世俗之人 不能 分析 .

因为凡人无法进行分析。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [tʃiːk] [tɜːnd] [tuː] [suːn]
And when her pink cheek turned too soon
和 什么时候 她 粉色的 脸颊 转向 也 很快

当她粉红的脸颊过早地泛红时

[peɪl] [æz; əz][mæg'nəʊliə] [bʌdz] [ɪn][dʒuːn] ,
Pale as magnolia buds in June ,
苍白 作为 木兰 花蕾 在 六月 ,

像六月里木兰花蕾一样苍白

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][ɪts] ['feənəs] [blaɪt] , [-]
No one could call its fairness blight , [33]
不 一 可以 称呼 它是 公平 枯萎病 , [-]

没有人会称其公平为祸害[33]

[ɔː(r)] [wɪʃ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] .
Or wish a flush upon the white .
或者 希望 一个 冲洗 之上 这 白色的 .

或者希望白色被冲淡。

[wen] [dʒʌst][wʌn] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['raʊndnəs] [pɑːst]
When just one shade of roundness passed
什么时候 只是 一 阴影 的 圆润 通过了

当仅仅一种圆形色调过去

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [fɔːm] , [ðeɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst]
From her proud form , they said at last
从 她 自豪的 形式 , 他们 说 在 最后的

他们最后从她骄傲的姿态中说道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['træv(ə)l] .
That she must travel .
那 她 必须 旅行 .

她必须去旅行。

[wel] [ʃiː; ʃi] [njuː]
Well she knew
出色地 她 知道

她当然知道。

[lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [wʊd] ['træv(ə)l] [tuː] !
Love and regret would travel too !
爱 和 后悔 会 旅行 也 !

爱与遗憾也会旅行!

- [twɒz] [nɒt][wʌn] [ʃɔː(r)] [ə'ləʊn] , [huːz] [sɜːdʒ]
' Twas not one shore alone , whose surge
- 那是 不是 一 支撑 独自的 , 谁 涌

并非只有一面海岸，它的涌动

[keɪm] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][dɜːdʒ] ;
Came wailing to her like a dirge ;
来 哀嚎 到 她 喜欢 一个 挽歌 ;

哀号声像挽歌一样传到她耳边;

[ðə; ði] [sɜːf] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['evri] [siː] ,
The surf , the waves of every sea ,
这 冲浪 , 这 波浪 的 每一个 海 ,

海浪，每一片海洋的波浪，

['evriweə(r)] , [məʊn] [ɒv; əv] ['greɪəm] [liː] .
Everywhere , moaned of Graham Lee .
到处 , 呻吟 的 格雷厄姆 李 .

到处都在抱怨格雷厄姆·李。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪstənt] [lænd] ,
And when in a far distant land ,
和 什么时候 在 一个 远的 遥远 土地 ,

而当身处遥远的异国他乡时，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌðən] [strænd] ,
Upon a sunny southern strand ,
之上 一个 阳光明媚 南部 链 ,

在阳光明媚的南方海滩上，

[weə(r)] [wɔːm] [weɪvz] , [griːn] [æz; əz] ['mæləkaɪt] , [-]
Where warm waves , green as malachite , [34]
在哪里 温暖的 波浪 , 绿色的 作为 孔雀石 , [-]

温暖的波浪，绿如孔雀石[34]

[kʌm] ['liːpɪŋ] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [væts] [ɒv; əv] [lait] ,
Come leaping , as from vats of light ,
来 跳跃 , 作为 从 大桶 的 光 ,

如同从光芒四射的容器中跃出，

[weə(r)] ['sʌmərz] ['sʌmptʃuəs] ['gəʊldən] [bleɪz]
Where summer's sumptuous golden blaze
在哪里 夏季 豪华 金的 火焰

夏日绚烂的金色火焰

[ræps] [ɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [heɪz]
Wraps earth in a voluptuous haze
卷饼 地球 在 一个 丰满的 阴霾

将地球包裹在一层诱人的薄雾之中

[ɒv; əv] ['læmbənt] ['splendə(r)] ;
Of lambent splendor ;
的 光亮 辉煌 ;

光芒四射，光彩夺目；

[weə(r)] [ðə; ði] [skaɪz]
where the skies
在哪里 这 天空

天空在哪里

[drɒp] [bɑːm] [æz; əz] [ɜːst] [ɪn] ['pærədaɪs] ,
Drop balm as erst in Paradise ,
降低 香脂 作为 最初 在 天堂 ,

像以前在天堂一样滴香膏，

[weə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] [triːz]
Where clusters of imperial trees
在哪里 集群 的 帝国 树木

那里有成片的帝王树

[nɒd] [ðeə(r)] [griːn] [pluːmz] ['or] ['slʌmbərəs] ['siːz] ;
Nod their green plumes o'er slumberous seas ;
点头 他们的 绿色的 羽流 超过 昏昏欲睡的 海域 ;

它们绿色的羽毛在沉睡的大海上轻轻摇曳；

[wɔːm] , ['æmərəs] [diːps] !
Warm , amorous deeps !
温暖的 , 多情 深水 !

温暖而充满爱意的深渊！

[huːz] ['krɪst(ə)l] [kɑːm, kɑːlm]
whose crystal calms
谁 水晶 平静

它的水晶令人平静

[driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] - ['krestɪd] [pɑːmz] .
Dream of the emerald - crested palms .
梦 的 这 翠 - 冠状 棕榈树 .

梦见翠绿的棕榈树。

[ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [bluːm] !
A shore of bloom !
一个 支撑 的 盛开 !

繁花盛开的海岸!

[ə; eɪ] [siː] [səʊ] [braɪt] !
a sea so bright !
一个 海 所以 明亮的 !

一片如此明亮的大海!

[ɪn'trɑːnst] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lait] ;
Entranced they mingle in the light ;
着迷 他们 交融 在 这 光 ;

他们陶醉于光芒中，交织在一起;

[ə'pɑːt] — [jet] ['wedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [-]
Apart — yet wedded by the sun , [35]
除 — 然而 已婚 经过 这 太阳 , [-]

分离——却因太阳而结合[35]

[æz; əz] [s'ɛvəd] [hɑːts] [θruː] [lʌv] [meɪd] [wʌn] .
As severed hearts through love made one .
作为 切断 心 通过 爱 制成 一 .

因爱，破碎的心合二为一。

[weə(r)] [eə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'lɪksə(r)] [faɪn]
Where air as an elixir fine
在哪里 空气 作为 一个 灵药 美好的

空气如同灵丹妙药

[ig'ziləreit] [laɪk] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] ;
Exhilarates like sparkling wine ;
令人兴奋 喜欢 闪闪发光 葡萄酒 ;

令人精神振奋，如同品尝起泡酒一般;

[weə(r)] [mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [brɪŋz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ]
Where mere existence brings a joy
在哪里 仅仅 存在 带来 一个 喜悦

存在本身就能带来喜悦

[laɪfs] ['traɪflɪŋ] [il] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] :
Life's trifling ills cannot destroy :
生活的 琐事 疾病 不能 破坏 :

生活中的琐碎烦恼无法摧毁:

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌærə'mætɪk] [briːz] —
There , where the aromatic breeze —
那里 , 在哪里 这 芳香 微风 —

那里，芬芳的微风吹拂——

[fledʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] ,
Fledged in a nest of orange - trees ,
羽翼丰满 在 一个 巢 的 橙子 - 树木 ,

雏鸟在橘树的巢穴中离巢，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] - [weɪvz] — [meɪd] [swiːt]
Kissing the slumb'rous waves — made sweet
接吻 这 - 波浪 — 制成 甜的

亲吻慵懒的波浪——变得甜蜜

[ðə; ði] [siː] - [fəʊm] [swept] [tuː; tə] ['deɪziz] [fiːt] .
The sea - foam swept to Daisy's feet .
这 海 - 泡沫 扫荡 到 雏菊的 脚 .

海浪泡沫涌到了黛西的脚边。

[ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [pɑːst] [nɒt] [baɪ] ;
The gloom , the shadow , passed not by ;
这 愁云 , 这 阴影 , 通过了 不是 经过 ;

阴霾和阴影始终笼罩着我;

[stɪl] [waɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [æz; əz] [ʃelz] [ðæt] [laɪ]
Still white her cheek , as shells that lie
仍然 白色的 她 脸颊 , 作为 贝壳 那 说谎

她脸颊依旧白皙，像躺着的贝壳

[laɪk] ['drɪftɪd] [snəʊ] [ɒn] ['gəʊldən] [strænd] , [-]
Like drifted snow on golden strand , [36]
喜欢 漂移 雪 在 金的 链 , [-]

就像金色沙滩上飘落的积雪[36]

[weə(r)] [stʊd] [ʃiː; ʃi] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
Where stood she writing in the sand .
在哪里 站立 她 写作 在 这 沙 .

她站在那里，在沙滩上写字。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['enviəs] ['sɜːrdʒiz] [keɪm]
And still the envious surges came
和 仍然 这 羡慕 涌动 来了

嫉妒的浪潮依然汹涌而来。

[tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðæt] ['preʃəs] [neɪm]
To wash away that precious name
到 洗 离开 那 宝贵的 姓名

洗去那珍贵的名字

[rɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [wɔːm] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
Writ on her heart's warm shore for years ,
写 在 她 心脏的 温暖的 支撑 为了 年 ,

多年来，一直铭刻在她温暖的心岸上。

[mɜːdʒd] [baɪ] [ɪts] ['taɪd(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Merged by its tidal flow of tears .
合并 经过 它是 潮汐 流动 的 眼泪 .

被泪水的潮汐汇聚。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kwestəd] [kəʊv] ,
She stood in a sequestered cove ,
她 站立 在 一个 隔离 海湾 ,

她站在一个僻静的小海湾里，

[waɪl] ['kaʊntləs] ['meməriz] [ɒv; əv] [lʌv]
While countless memories of love
尽管 无数 回忆 的 爱

无数关于爱的回忆

[hiːpt] ['treʒə(r)] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ɒv; əv] [griːf]
Heaped treasure , till her sea of grief
堆积如山 宝藏 , 直到 她 海 的 悲伤

堆积如山的珍宝，直到她悲伤的海洋

[blʌʃt] — ['breɪkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒrəl] - [riːf] !
Blushed — breaking on a coral - reef !
脸红了 — 打破 在 一个 珊瑚 - 礁 !

脸红了——在珊瑚礁上崩溃了！

[fɔː(r); fə(r)] ['preʃəs] ['meməriz] ['ɒf(ə)n] [grəʊ]
For precious memories often grow
为了 宝贵的 回忆 经常 生长

珍贵的回忆往往会萌芽

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [vɔɪdz] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
From out the darkest voids of woe ;
从 出去 这 最黑暗的 空隙 的 悲哀 ;

从最黑暗的悲痛深渊中;

[æz; əz] ['fɪʃəz] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [wɜːm] [drɪld] [-]
As fissures by the sea - worm drilled [37]
作为 裂缝 经过 这 海 - 蠕虫 钻孔 [-]

海虫钻出的裂缝[37]

[ɪn] ['iːstən] [ʃelz] , [wɪð] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] .
In Eastern shells , with pearls are filled .
在 东 贝壳 , 和 珍珠 是 已填 .

东方贝壳里装满了珍珠。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [taɪd] [swelz] , [ʃɒt] [wɪð] [fleɪm] ,
The creeping tide swells , shot with flame ,
这 爬行 潮 涌浪 , 射击 和 火焰 ,

潮水缓缓上涨，夹杂着火焰，

[stəʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ə'weɪ] [ðæt] [neɪm]
Stole up and kissed away that name
偷窃 向上 和 亲吻 离开 那 姓名

悄悄靠近，吻去了那个名字

[wɪtʃ] [feɪt] [ɪn'diːd] , [wɪð] ['mɒkɪŋ] [hænd] ,
Which Fate indeed , with mocking hand ,
哪个 命运 的确 , 和 嘲讽 手 ,

命运啊，真是带着嘲弄之意，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
For her had written in the sand .
为了 她 有 书面 在 这 沙 .

因为她已在沙滩上写下了字。

['aʊtwəd] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [dɪd] [riːtʃ]
Outward , upon her right did reach
向外 , 之上 她 正确的 做过 抵达

向外，在她右侧，确实到达了

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] , ['nærəʊ] [laɪn] [ɒv; əv] [biːtʃ] ,
A long , white , narrow line of beach ,
一个 长的 , 白色的 , 狭窄的 线 的 海滩 ,

一条狭长的白色沙滩，

[weə(r)] ['keələs] [gruːps] [naʊ] ['aɪdli] [streɪd] ,
Where careless groups now idly strayed ,
在哪里 粗心 团体 现在 闲散地 迷路了 ,

如今，一些粗心大意的群体漫不经心地游荡在了那里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['sʌnset] [feɪd] .
Watching the flush of sunset fade .
观看 这 冲洗 的 日落 褪色 .

看着夕阳的余晖渐渐消逝。

[ænd; ənd] [wen] [ə'krɒs] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] [gləʊ]
And when across that crimson glow
和 什么时候 穿过 那 赤红 辉光

当穿过那片绯红的光芒

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [went] [aʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Her gaze went out as long ago ,
她 目光 去 出去 作为 长的 前 ,

她的目光早已消失不见。

['or] ['kəʊldə(r)] ['siːz] , ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [ʃɪp] [-]
O'er colder seas , unto a ship [38]
超过 更冷 海域 , 到 一个 船 [-]

越过寒冷的海域，到一艘船上[38]

[wɪtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [dɪd] [dɪp] ,
Which toward the setting sun did dip ,
哪个 朝向 这 环境 太阳 做过 蘸 ,

夕阳西下时，它确实向下倾斜了。

[ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] [sænd]
On the far point of that white sand
在 这 远的 观点 的 那 白色的 沙

在那片白沙的尽头

['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,
Standing together , hand in hand ,
常设 一起 , 手 在 手 ,

并肩而立，手牵着手

[laɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] [brɒnz] [rɪ'viːld]
Like forms of sculptured bronze revealed
喜欢 表格 的 雕塑 青铜 揭晓

如同雕塑青铜的形态

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['bɜːnɪʃt] [ʃiːld] ,
Against the sunset's burnished shield ,
反对 这 日落 抛光 盾 ,

在夕阳闪耀的映衬下，

[tuː] ['fɪgəz] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] - ['waɪldəd] [saɪt] ,
Two figures smote her ' wildered sight ,
二 数据 猛击 她 - 狂野 视线 ,

两个身影闯入了她迷茫的视线，

[ænd; ənd] [left] [tuː] [blɔt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lait] ;
And left two blots upon the light ;
和 左边 二 印迹 之上 这 光 ;

在光线上留下了两道污渍；

[dɑːkə] [ðæn; ðən] ['aɪən] [ʃɪp] [ə'fɑː(r)]
Darker than iron ship afar
较暗 比 铁 船 远方

比远处的铁船还要黑

[ɔː(r)] [sməʊk] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
Or smoke that hid the evening star .
或者 抽烟 那 隐藏 这 晚上 星星 .

或是遮蔽了晚星的烟雾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,
For there , between her and the sun ,
为了 那里 , 之间 她 和 这 太阳 ,

因为在那里，在她和太阳之间，

[stʊd] ['greɪəm] [liː] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wʌn]
Stood Graham Lee , and with him one
站立 格雷厄姆 李 , 和 和 他 一

格雷厄姆·李站在那里，和他在一起的还有……

[huːz] ['bjuːti] [stɜːd] [tuː; tə] ['bɪtə(r)] [straɪf]
Whose beauty stirred to bitter strife
谁 美丽 搅拌 到 苦的 冲突

她的美貌引发了激烈的冲突

[ðə; ði]	['tʃɪli]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
The	**chilly**	**current**	**of**	**her**	**life**	**.**
这	寒冷	当前的	的	她	生活	.

她生命中那股冰冷的暗流。

"	[tuː]	['fɪɡəz]	[sməʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	-	['waɪldəd]	[saɪt]	,
"	**Two**	**figures**	**smote**	**her**	**'**	**wildered**	**sight**	**,**
"	二	数据	猛击	她	-	狂野	视线	,

两个身影闯入了她迷茫的视线，

[ænd; ənd]	[left]	[tuː]	[blɒt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lait]	.	"	[	-	]
And	**left**	**two**	**blots**	**upon**	**the**	**light**	**.**	**"**	**[**	**39**	**]**
和	左边	二	印迹	之上	这	光	.	"	[	-	]

在光线上留下了两道污点。[39]

[æz; əz]	['sʌmə(r)]	[sendz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[θrɪl]
As	**summer**	**sends**	**a**	**mighty**	**thrill**
作为	夏天	发送	一个	强大的	刺激

夏日带来一股强大的兴奋感

[θruː]	-	['aɪsi]	[fləʊ]	,	[ʌn'tɪl]
Through	**clust'ring**	**icy**	**floes**	**,**	**until**
通过	-	冰冷的	浮冰	，	直到

穿过簇拥的冰块，直到

[ðeə(r)]	-	[breɪks]	[ðə; ði]	['ɡɑːstli]	[sliːp]
Their	**shudd'ring**	**breaks**	**the**	**ghastly**	**sleep**
他们的	-	休息	这	阴森	睡觉

他们的颤抖打破了可怕的沉睡

[ɒv; əv]	['nəʊvə]	[zɛmbləz]	['pælɪd]	[diːp]	.
Of	**Nova**	**Zembla's**	**pallid**	**deep**	**.**
的	新星	泽姆布拉的	苍白	深的	.

新地岛苍白的深渊。

[mɔː(r)]	[ded]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	['aʊə(r)]	—
More	**dead**	**he**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**hour**	**—**
更多的	死的	他	似乎	到	她	那	小时	—

那一刻，她觉得他更加像个死人了——

[ðeə(r)]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	['mænli]	['paʊə(r)]	,
There	**,**	**in**	**the**	**strength**	**of**	**manly**	**power**	**,**
那里	,	在	这	力量	的	男子气概	力量	,

在那里，凭借着男子气概的力量，

['bendɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðəʊz]	[dɑːk]	[aɪz]	[ʃaɪn]	—
Bending	**to**	**see**	**those**	**dark**	**eyes**	**shine**	**—**
弯曲	到	看	那些	黑暗的	眼睛	闪耀	—

弯下腰，想看看那双闪亮的黑眼睛——

[ðæn; ðən]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[braɪn]	.
Than	**cold**	**and**	**still**	**beneath**	**the**	**brine**	**.**
比	寒冷的	和	仍然	下面	这	盐水	.

比盐水下更冷更静。

[sɪks]	[j'ɪəz]	[hæd; həd]	[mɑːkt]	[ðeə(r)]	['wɪəri]	[leŋkθ; leŋθ]
Six	**years**	**had**	**marked**	**their**	**weary**	**length**
六	年	有	标记	他们的	厌倦	长度

六年，标志着他们漫长的岁月。

[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[laɪf]	—	[huːz]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[streŋθ]
On	**her**	**young**	**life**	**—**	**whose**	**faith**	**and**	**strength**
在	她	年轻的	生活	—	谁	信仰	和	力量

关于她年轻的一生——她的信仰和力量

[ə; eɪ] ['wɪdəʊd] [hɑːt] [left] ['pjʊərɪfaɪd] — [-]
A widowed heart left purified — [40]
一个 寡 心 左边 纯化 — [-]

一颗被净化的寡妇之心——[40]

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [naʊ] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] .
To live , now wishing she had died .
到 居住 , 现在 祝 她 有 死亡 .

活着，现在却希望自己死了。

[mɔː(r)] [lɒst] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] ,
More lost she felt , and more alone ,
更多的 丢失的 她 毛毡 , 和 更多的 独自的 ,

她感到更加迷茫，更加孤独。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [hɑːd] , [kəʊld] [stəʊn] ,
Leaning against that hard , cold stone ,
倾斜 反对 那 难的 , 寒冷的 石头 ,

倚靠在那块坚硬冰冷的石头上，

[ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['aʊtwəd] [baʊnd] ,
Than when his ship was outward bound ,
比 什么时候 他的 船 曾是 向外 边界 ,

当时他的船正驶向外海。

[ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['draʊnd] .
Or when she thought of him as drowned .
或者 什么时候 她 想法 的 他 作为 溺水 .

或者当她以为他溺水身亡的时候。

[ðeɪ] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊv] ;
They turned , and sauntered towards the cove ;
他们 转向 , 和 漫步 向 这 海湾 ;

他们转身，悠闲地向海湾走去；

[əʊ] , ['wʊmənz] [streŋθ] !
Oh , woman's strength !
哦 , 女性的 力量 !

哦，女人的力量！

[əʊ] , ['wʊmənz] [lʌv] !
oh , woman's love !
哦 , 女性的 爱 !

哦，女人的爱！

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] [nɒt] [tɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [met] ,
She stirred not till their eyes had met ,
她 搅拌 不是 直到 他们的 眼睛 有 遇见 ,

直到他们的目光相遇，她才动弹。

[ænd; ənd] [njuː] [hɜː'self] [rɪ'membəd] [jet] .
And knew herself remembered yet .
和 知道 她自己 记得 然而 .

她知道自己仍然记得。

[daʊn] [weɪsts] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [griːf] , [ænd; ənd] [gluːm] —
Down wastes of absence , grief , and gloom —
向下 废物 的 缺席 , 悲伤 , 和 愁云 —

坠入空虚、悲伤和阴郁的荒漠——

[wɔːm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [geɪz] — [ʌp'rəʊz] [ðə; ði] [bluːm]
Warmed by his gaze — uprose the bloom
温暖 经过 他的 目光 — 玫瑰 这 盛开

沐浴着他的目光，花朵绽放了。

[ɒv; əv] [hoʊps] [lɒst] ['vaiəlits] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [-]
Of Hope's lost violets through the snow , [41]
的 希望 丢失的 紫罗兰 通过 这 雪 , [-]

雪中希望的紫罗兰[41]

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
A purple path to long ago !
一个 紫色的 小路 到 长的 前 !

一条通往遥远过去的紫色小径!

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] - [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz]
She saw the creole's large , dark eyes
她 锯 这 - 大的 , 黑暗的 眼睛

她看到了克里奥尔人那双又大又黑的眼睛。

[glɑːns] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn] [mjuːt] [sə'praɪz] ;
Glance up to his in mute surprise ;
瞥一眼 向上 到 他的 在 沉默的 惊喜 ;

他抬起头，带着无声的惊讶看向他;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [stænd]
She saw him leave the girl and stand
她 锯 他 离开 这 女孩 和 站立

她看见他离开女孩，站了起来。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
Before her with an outstretched hand .
前 她 和 一个 伸展 手 .

在她面前伸出一只手。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] — [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] ,
Then turned and fled — no matter where ,
然后 转向 和 逃亡 — 不 事情 在哪里 ,

然后转身逃跑——无论逃到哪里,

[səʊ] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] —
So those she fled from were not there —
所以 那些 她 逃亡 从 是 不是 那里 —

所以，她逃离的那些人并不在那里——

['siːwəd] [ə'weɪ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [strænd] ,
Seaward away , across the strand ,
向海 离开 , 穿过 这 链 ,

向海的方向，穿过沙滩,

[weə(r)] ['hʌŋgri] [weɪvz] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] .
Where hungry waves crept up the sand .
在哪里 饥饿的 波浪 悄悄地爬 向上 这 沙 .

饥饿的海浪涌上沙滩。

[ɒn] ['mɛməriz] [skrəʊl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [blɒt] ,
On Memory's scroll there came a blot ,
在 记忆的 滚动 那里 来了 一个 印迹 ,

记忆的卷轴上出现了一块污点,

[ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [rɪ'membəd] [nɒt] ;
A space of time remembered not ;
一个 空间 的 时间 记得 不是 ;

一段不为人知的时光;

[wen] [sens] [ə'wəʊk] , [klaʊdz] [leɪt] [ə'gləʊ] [-]
When sense awoke , clouds late aglow [42]
什么时候 感觉 醒来 , 云 晚的 闪耀 [-]

当感官苏醒时，云层迟暮地闪耀着光芒[42]

[wɪð] ['sʌnset] ['faɪə(r)] , [lʊkt] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] .
With sunset fire , looked drifts of snow .
和 日落 火 , 看起来 漂移 的 雪 .

夕阳余晖映照着皑皑白雪。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [səʊl]
For , like a disembodied soul
为了 , 喜欢 一个 无形的 灵魂

因为，就像一个没有肉体的灵魂

[baɪ]['eɪndʒəls][klæd][ɪn] ['sɪlvəri] [stəʊl]
By angels clad in silvery stole
经过 天使 覆膜 在 银色 偷窃

身披银色披肩的天使

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['sænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [flaɪt]
And shining sandals for its flight
和 灼灼 凉鞋 为了 它是 航班

还有闪亮的凉鞋，为它的飞行做准备

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [pɑːðz] [ɒv; əv] [lait] ,
Along the upward paths of light ,
沿着 这 向上 路径 的 光 ,

沿着光线向上延伸的路径，

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
The moon had risen there , and turned
这 月亮 有 升起 那里 , 和 转向

月亮在那里升起，然后转动

[vɒl'kænɪk] [klaʊd] - [piːks] [waɪl] [ðeɪ] [bɜːnd] ,
Volcanic cloud - peaks while they burned ,
火山 云 - 高峰 尽管 他们 烧伤 ,

火山云峰在燃烧时，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['kɒrənet]
White as the frozen coronet
白色的 作为 这 冷冻 冠

像冰冻的冠冕一样白

[ɒn] - ['mɪsti] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][set] .
On Jura's misty forehead set .
在 - 蒙蒙 前额 放 .

在尤拉朦胧的额头上。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːskɪt] [faɪn] ,
And where , from out her casket fine ,
和 在哪里 , 从 出去 她 棺材 美好的 ,

而从她的棺材里，一切都很好，

[iːv] [hæd; həd] [drɒpt] ['ruːbiz] [ɒn][ðə; ði] [braɪn] ,
Eve had dropped rubies on the brine ,
前夕 有 掉落 红宝石 在 这 盐水 ,

夏娃曾将红宝石掉入盐水中。

[ɪn] ['gliːmɪŋ] [leŋθs] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [ʃiːn] [-]
In gleaming lengths of shimmering sheen [43]
在 闪闪发光 长度 的 闪闪发光 光泽 [-]

在闪闪发光的长光中[43]

[lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [peɪvd] [ðə; ði] [griːn] .
Long lines of moonlight paved the green .
长的 线条 的 月光 铺砌路面 这 绿色的 .

月光如长条般洒落在绿地上。

[jet] [nɒt] [tuː; tə] [stɑː(r)] , [ɔː(r)] [siː] , [ɔː(r)] [skaɪz]
Yet not to star , or sea , or skies
然而 不是 到 星星 , 或者 海 , 或者 天空

然而，并非为了星星、大海或天空。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [bʌt; bət] ['ɪntuː] [diːp] , [dɪə(r)] [aɪz]
She gazed , but into deep , dear eyes
她 凝视 , 但 进入 深的 , 亲爱的 眼睛

她凝视着，但那双眼睛深邃而温柔。

['bendɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] ,
Bending upon her with the glow ,
弯曲 之上 她 和 这 辉光 ,

光芒笼罩着她，

[ðə; ði] [əʊld] , [swiːt] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
The old , sweet love of long ago .
这 老的 , 甜的 爱 的 长的 前 .

那段古老而甜蜜的爱情。

['sʌtəli] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [θruː] ['evri] [veɪn] ,
Subtly it thrilled through every vein ,
微妙地 它 激动不已 通过 每一个 静脉 ,

它悄无声息地刺激着我的每一根血管，

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃiːk] [flʌʃ] [ə'gen] ;
Making her white cheek flush again ;
制作 她 白色的 脸颊 冲洗 再次 ;

让她的白皙脸颊再次泛起红晕；

[æz; əz] [peɪl] [haɪdreɪnd'ʒəz] ['blʌʃɪŋ] [ʃaɪn] ,
As pale hydrangeas blushing shine ,
作为 苍白 绣球花 脸红 闪耀 ,

如同淡粉色的绣球花泛着红晕，

[huːz] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [stiːpt] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [waɪn] .
Whose roots are steeped in purple wine .
谁 根 是 浸泡 在 紫色的 葡萄酒 .

其根基浸润在紫酒之中。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['lʌvz] ['sʌt(ə)l] , ['pəʊt(ə)nt] [tʃɑːm]
She felt love's subtle , potent charm
她 毛毡 爱的 微妙的 , 强效 魅力

她感受到了爱情微妙而强大的魅力。

['baɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðæt] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] ;
Binding her on that strong right arm ;
结合 她 在 那 强的 正确的 手臂 ;

用她那强壮的右臂将她绑住；

- [tiː] [wɒz; wəz] [s'ɒftə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəʊld] [greɪ] [stəʊn] , [-]
' T was softer than the cold gray stone , [44]
- T 曾是 更柔和 比 这 寒冷的 灰色的 石头 , [-]

“它比冰冷的灰色石头更柔软，”[44]

- [tiː] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðʌs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
' T was sweeter thus than all alone .
- T 曾是 更甜 因此 比 全部 独自的 .

这样比独自一人时更美好。

[wʌn] ['məʊmənt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,
One moment struggling to be free ,
一 片刻 挣扎 到 是 自由的 ,

一刻还在挣扎着争取自由，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , ['greɪəm] [liː] ;
She cried : " Release me , Graham Lee ;
她 哭 : " 发布 我 , 格雷厄姆 李 ;

她哭喊道：“放了我吧，格雷厄姆·李；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [ˌjuː 'es] [naʊ]
For there is more to part us now
为了 那里 是 更多的 到 部分 我们 现在

因为现在还有更多要将我们分开的事情。

[ðæn; ðən] ['dɪstəns] , [deθ] , [ɔː(r)] ['brəʊkən] [vaʊ] . "
Than distance , death , or broken vow . "
比 距离 , 死亡 , 或者 破碎的 发誓 . "

比距离、死亡或违背誓言都更甚。

" ['deɪzi] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] —
" Daisy " — his voice was deep and clear —
" 雏菊 " — 他的 嗓音 曾是 深的 和 清除 —

“黛西”——他的声音低沉而清晰——

" [steɪ] ; [wʊd] [ai] [deə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [juː; jʊ] [hɪə(r)]
" Stay ; would I dare to hold you here
" 停留 ; 会 我 敢 到 抓住 你 这里

留下来；我敢把你留在这里吗?

[səʊ] [nɪə(r)] [maɪ] [hɑːt] , [ɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ]
So near my heart , if unto you
所以 靠近 我的 心 , 如果 到 你

如此靠近我的心，若对你而言

[ðæt] [hɑːt] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ʌn'truː] ?
That heart had ever been untrue ?
那 心 有 曾经 到过 不属实 ?

那颗心曾有过背叛吗?

" [pə'tʃɑːns] , [hæd; həd] [ai] [nɒt] [faʊnd] [juː; jʊ] [suːn] ,
" Perchance , had I not found you soon ,
" 或许 , 有 我 不是 成立 你 很快 ,

“或许，如果我没有早点找到你……”

[æz; əz] [jɒn] [greɪ] [klaʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [muːn]
As yon gray cloud beside the moon
作为 远 灰色的 云 旁 这 月亮

月亮旁边的那片灰色云

[ɪz] ['sɪlvə(r)] - [laɪnd] , — [ðæt] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] [-]
Is silver - lined , — that wore a crown [45]
是 银 - 衬里 , — 那 穿着 一个 王冠 [-]

是银边，——戴着王冠[45]

[ɒv; əv] ['glɔːri] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
Of glory when the sun went down ,
的 荣耀 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

当太阳落山时，荣耀依旧。

" [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [mait] [hæv; həv] [wɔːn] [æt; ət] [lɑːst]
" My future might have worn at last
" 我的 未来 可能 有 磨损 在 最后的

我的未来或许终于消逝了。

[ə; eɪ] [lait] , [wɪtʃ] , ['laikən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] ,
A light , which , likened to the past ,
一个 光 , 哪个 , 类似 到 这 过去的 ,

一束光，如同过去一般，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz]['jɒndə(r)]['plæsɪd] [muːn]
Would be as yonder placid moon
会 是 作为 远处 平静 月亮

就像那边平静的月亮

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [sʌnz] [ɒv; əv][dʒuːn] .
Unto the sumptuous suns of June .
到 这 豪华 太阳 的 六月 .

献给六月灿烂的阳光。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ded] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lɒst] ;
" You thought me dead — I thought you lost ;
" 你 想法 我 死的 — 我 想法 你 丢失的 ;

你以为我死了——我以为你输了；

['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv][bəʊθ] [biːn] ['tempɪst] [tɒst] ,
Our hearts have both been tempest tossed ,
我们的 心 有 两个都 到过 暴风雨 抛掷 ,

我们的心都经历过风暴的洗礼。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['æŋkəd] [sɪns] [ðæt] ['aʊə(r)]
And never anchored since that hour
和 绝不 锚定 自从 那 小时

自那时起，他们就再也没有抛锚过。

[wen] [iːtʃ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['paʊə(r)] .
When each defied the other's power .
什么时候 每个 违抗 这 其他的 力量 .

当双方都挑战对方的权力时。

" [ðə; ði] ['steɪtli] ['kriːəʊl] [baɪ][maɪ][saɪd]
" The stately creole by my side
" 这 庄严 克里奥尔语 经过 我的 边

我身旁那位仪态庄严的克里奥尔人

[ɪz][maɪ] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] — [nɒt] [maɪ] [braɪd] ;
Is my young sister — not my bride ;
是 我的 年轻的 姐姐 — 不是 我的 新娘 ;

她是我妹妹，不是我的新娘；

[ɜːθ] [həʊldz][wʌn] [meit] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [-]
Earth holds one mate alone for me , [46]
地球 持有 一 伴侣 独自的 为了 我 , [-]

地球上只有我一个伴侣，[46]

[wʌn] [braɪd] — [seɪ] , ['deɪzi] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
One bride — say , Daisy , shall it be ?
一 新娘 — 说 , 雏菊 , 将 它 是 ?

一位新娘——黛西，怎么样？

" [nəʊ] [blɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [vɜːdʒ] ,
" No blot on the horizon's verge ,
" 不 印迹 在 这 地平线 边缘 ,

"地平线边缘没有污点，

[nəʊ] [blæk] [sməʊk] [hɪd] [ðə; ði] [stɑː(r)] , [nəʊ] [sɜːdʒ]
No black smoke hid the star , no surge
不 黑色的 抽烟 隐藏 这 星星 , 不 涌

没有黑烟遮蔽星辰，也没有涌动

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [fret] [ðə; ði] ['saɪlənt] [siː] ,
Came up to fret the silent sea ,
来 向上 到 烦恼 这 沉默的 海 ,

来到寂静的大海边忧虑，

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['greɪəm] [liː] .
No answer came to Graham Lee .
不 回答 来了 到 格雷厄姆 李 .

格雷厄姆·李没有收到回复。

[wɒt] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] ?
What need of words ?
什么 需要 的 字 ?

何须言语?

[frɒm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ]
From eye to eye
从 眼睛 到 眼睛

目光交汇

[haʊ] [kwɪk] [ðə; ði]['mægnət]['glɑːnsɪz][flai] —
How quick the magnet glances fly —
如何 快的 这 磁铁 眼神 飞 —

磁石般的目光飞速掠过——

[ɪ'lektrɪk] [spɑːks] [frɒm; frəm] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] —
Electric sparks from soul to soul —
电的 火花 从 灵魂 到 灵魂 —

灵魂与灵魂之间迸发出电光——

[æz; əz] ['mægnɪts] [flæʃ] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] .
As magnets flash from pole to pole .
作为 磁铁 闪光 从 极 到 极 .

磁铁在两极间快速移动。

[frɒm; frəm] ['nɔɪzləs] ['wɔːtəz] , ['stiːlɪŋ] [sləʊ] ,
From noiseless waters , stealing slow ,
从 无声 水 , 偷窃 慢的 ,

从寂静的水面，缓缓游动，

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [waɪt] [s'tæləktaɪts] [grəʊ] ;
The drooping white stalactites grow ;
这 下垂 白色的 钟乳石 生长 ;

下垂的白色钟乳石不断生长；

[frɒm; frəm] ['nɔɪzləs] [drɒps] ['stæləgmait, stə'lægmait] [raɪz] , [-]
From noiseless drops stalagmites rise , [47]
从 无声 滴 石笋 上升 , [-]

无声的水滴中升起石笋[47]

['saɪlənt] [ðeɪ] [miːt] , [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪz] .
Silent they meet , and crystallize .
沉默的 他们 见面 , 和 结晶 .

他们静静地相遇，彼此凝结。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [lʌvz] [ðæt] [sprɪŋ]
The overflowing loves that spring
这 溢出 爱 那 春天

那春日里满溢的爱

[frɒm; frəm] [tuː] [praʊd] [n'eɪtʃəz] ['miːtɪŋ] , [klɪŋ]
From two proud natures meeting , cling
从 二 自豪的 自然 会议 , 黏着

两个骄傲的灵魂相遇，紧紧相依

[ɪn] [strɒŋ] , [pjʊə(r)] [blɪs] [frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [həʊm] ,
In strong , pure bliss from heart to home ,
在 强的 , 纯的 极乐 从 心 到 家 ,

从内心到家，充满强烈而纯粹的幸福

[æz; əz] ['kævən] [spɑːrz][frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] [dəʊm] . [-] [-]
As cavern spars from floor to dome . [48] [49]
作为 洞穴 桅杆 从 地面 到 穹顶 . [-] [-]

洞穴从地面到穹顶呈梁状。[48][49]

['beɪbi] ['paʊə(r)] . [-]
BABY POWER . [50]
婴儿 力量 . [-]

婴儿的力量。[50]

['mʌlɪn] , ['fəʊtəʊ]
MULLEN , PHOTO
穆伦 , 照片

穆伦，照片

" [sɪks]['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ,
" Six little feet to cover ,
" 六 小的 脚 到 覆盖 ,

“六只小脚要覆盖，

[sɪks]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [fɪl] ,
Six little hands to fill ,
六 小的 双手 到 充满 ,

六只小手要填满，

['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,
Tumbling out in the clover ,
翻滚 出去 在 这 三叶草 ,

翻滚着走进三叶草丛中，

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] . " [-]
Stumbling over the sill . " [51]
踉跄 超过 这 窗台 . " [-]

绊倒在门槛上。[51]

['beɪbi] ['paʊə(r)] .
BABY POWER .
婴儿 力量 .

婴儿的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黛西·戴尔和宝贝力量诗歌(Daisy Dare, and Baby Power Poems)

第2/2页

[ɪks] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ,
IX little feet to cover ,
第九章 小的 脚 到 覆盖 ,

九只小脚丫要盖住，

[sɪks]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [fɪl] ,
Six little hands to fill ,
六 小的 双手 到 充满 ,

六只小手要填满，

['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,
Tumbling out in the clover ,
翻滚 出去 在 这 三叶草 ,

翻滚着走进三叶草丛中，

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] .
Stumbling over the sill .
踉跄 超过 这 窗台 .

绊倒在门槛上。

[sɪks]['lɪt(ə)l] [s'tɒkɪŋz] ['rɪpɪŋ] , [-]
Six little stockings ripping , [52]
六 小的 长筒袜 撕裂 , [-]

六只小袜子破了[52]

[sɪks]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [hɑːf] [wɔːn] ;
Six little shoes half worn ;
六 小的 鞋 一半 磨损 ;

六只小鞋，都穿了一半；

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['wɪpɪŋ] ,
Spite of the promised whipping ,
尽管如此 的 这 承诺 鞭打 ,

尽管承诺要鞭打，

[skɜːrts] , [ʃɜːrts] , [ænd; ənd]['eɪprənz] [tɔːn] !
Skirts , shirts , and aprons torn !
裙子 , 衬衫 , 和 围裙 撕裂 !

裙子、衬衫和围裙都撕破了！

[bʌgz] [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] ['kætʃɪŋ] ,
Bugs and bumble - bees catching ,
漏洞 和 大黄蜂 - 蜜蜂 捕捉 ,

捕捉昆虫和熊蜂，

['hiːdləs] [ɒv; əv] [baɪts] [ænd; ənd] [stɪŋz] ,
Heedless of bites and stings ,
鲁莽 的 咬 和 刺痛 ,

不顾叮咬，

[wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['skrætʃɪŋ] ,
Walls and furniture scratching ,
墙 和 家具 抓挠 ,

墙壁和家具刮擦声

['twɪstɪŋ] [ɒf] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [strɪŋz] .
Twisting off buttons and strings .
扭曲 离开 按钮 和 字符串 .

拧下纽扣和绳子。

['ɪntuː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
Into the sugar and flour ,
进入 这 糖 和 面粉 ,

加入糖和面粉中，

['ɪntuː][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [miːl] ,
Into the salt and meal ,
进入 这 盐 和 一顿饭 ,

加入盐和面粉中，

[ðeə(r)] ['rɔɪəl] , ['beɪbi]['paʊə(r)] ,
Their royal , baby power ,
他们的 皇家 , 婴儿 力量 ,

他们的皇室，婴儿的力量，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [fiːl] !
All through the house we feel !
全部 通过 这 房子 我们 感觉 !

我们感觉整个房子都充满了这种感觉！

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [stəʊv] ['kriːpɪŋ] ,
Behind the big stove creeping ,
在后面 这 大的 火炉 爬行 ,

在大炉子后面悄悄地爬着，

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] ;
To steal the kindling - wood ;
到 偷 这 引火物 - 木头 ;

去偷引火柴；

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbəd] ['piːpɪŋ] , [-]
Into the cupboard peeping , [53]
进入 这 橱柜 偷窥 , [-]

往橱柜里偷看[53]

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] " - - [duːd] .
To hunt for " somesin ' dood .
到 打猎 为了 " - - 伙计 .

去寻找“某人”。

" [ðə; ði] [dɒgz] [ðeɪ] [tiːz] [tuː; tə] ['snɑːrlɪŋ] ,
" The dogs they tease to snarling ,
" 这 狗 他们 逗 到 咆哮 ,

他们戏弄的狗会发出咆哮声，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [nəʊ] [nəʊ] [rest] ,
The chickens know no rest ,
这 鸡 知道 不 休息 ,

这些鸡不知疲倦，

[jet] [ðə; ði] [əʊld] [kʊk] [kɔːlz] [ðem; ðəm] " ['dɑːlɪŋ] ,
Yet the old cook calls them " darling ,
然而 这 老的 厨师 呼叫 他们 " 亲爱的 ,

然而，老厨娘却称它们为“亲爱的”，

" [ænd; ənd] [lʌvz] [iːtʃ] [wʌn] " [ðə; ði] [best] .
" And loves each one " the best .
" 和 爱 每个 一 " 这 最好的 .

“并且最爱他们每一个人。”

" [smɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz]
" Smearing each other's faces
" 涂抹 每个 其他的 面孔

互相抹对方的脸

[wɪð] [smʌt] [ɔː(r)] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] ,
With smut or blacking - brush ,
和 黑穗病 或者 黑化 - 刷子 ,

用污渍或黑色刷子，

[tuː; tə] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]
To forbidden things and places
到 禁止 事物 和 地方

去往禁忌之地和禁忌之物

['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
Always making a rush .
总是 制作 一个 匆忙 .

总是匆匆忙忙。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] ,
Over a chair , or table ,
超过 一个 椅子 , 或者 桌子 ,

在椅子上或桌子上，

[ðel] [faɪt] , [ænd; ənd] [kɪs] [ə'gen]
They'll fight , and kiss again
他们会 斗争 , 和 吻 再次

他们会争吵，然后再次亲吻

[wen] [təʊld] [ɒv; əv] ['slɔːtəd] ['eɪbəl] ,
When told of slaughtered Abel ,
什么时候 讲述 的 屠杀 亚伯 ,

当得知亚伯被屠杀的消息时，

[ɔː(r)] ['kruːəl] , ['wɪkɪd] [keɪn] .
Or cruel , wicked Cain .
或者 残忍的 , 邪恶 该隐 .

或者残忍邪恶的该隐。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['traɪɪŋ] , [-]
All sorts of mischief trying , [54]
全部 排序 的 恶作剧 尝试 , [-]

各种各样的恶作剧尝试[54]

[ɒn] ['sʌni] [deɪz] — [ɪn] [dɔːz]
On sunny days — in doors
在 阳光明媚 天 — 在 门

阳光明媚的日子——在室内

[ænd; ənd] [ðen] [pə'vɜːsli] ['kraɪɪŋ]
And then perversely crying
和 然后 反常地 哭泣

然后又变态地哭泣

[tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] .
To rush out when it pours .
到 匆忙 出去 什么时候 它 倾倒 .

趁着暴雨冲出去。

[ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] ['grænmɑː] ['meɪkɪŋ] ,
A raid on grandma making ,
一个 袭击 在 奶奶 制作 ,

突袭奶奶的制作过程，

— [ɪn] [spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [njuː] [kæp] —

— In spite her nice new cap —

— 在 尽管如此 她 好的 新的 帽 —

尽管她戴着漂亮的新帽子——

[ɪts] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['braɪd(ə)lz] ['teɪkɪŋ] ,

Its strings for bridles taking ,

它是 字符串 为了 缰绳 采取 ,

它的缰绳用来控制缰绳，

[waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

While riding on her lap .

尽管 骑术 在 她 膝 .

坐在她腿上。

[θriː] [rəʊz] - [bʌd] [maʊðz] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,

Three rose - bud mouths beguiling ,

三 玫瑰 - 芽 嘴 迷人的 ,

三朵玫瑰花蕾般的嘴唇，妩媚动人。

['præt(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ,

Prattling the live - long day ,

喋喋不休 这 居住 - 长的 天 ,

喋喋不休地讲了一整天，

[sɪks] [swiːt] [aɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] ['smaɪlɪŋ] ,

Six sweet eyes on me smiling ,

六 甜的 眼睛 在 我 微笑 ,

六双温柔的眼睛对着我微笑，

['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [greɪ] . —

Hazel , and blue , and gray . —

榛 , 和 蓝色的 , 和 灰色的 . —

榛色、蓝色和灰色。

['heɪz(ə)l] — [wɪð] [hɑːt] - [lait] ['spɑːklɪŋ] ,

Hazel — with heart - light sparkling ,

榛 — 和 心 - 光 闪闪发光 ,

榛子——带着闪耀的心光，

[tuː] ['hæpi] , [wiː; wi] [trʌst] , [tuː; tə] [feɪd] —

Too happy , we trust , to fade —

也 快乐的 , 我们 相信 , 到 褪色 —

我们相信，幸福不会消逝——

[bluː] — - [niːθ] [lɒŋ] ['læʃɪz] ['dɑːklɪŋ] , [-]

Blue — ' neath long lashes darkling , [55]

蓝色的 — - 下方 长的 睫毛 黑暗之子 , [-]

蓝色——在长长的睫毛下变黑，[55]

[laɪk] ['vaiəlits] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

Like violets in the shade .

喜欢 紫罗兰 在 这 阴影 .

就像阴凉处的紫罗兰。

[greɪ] — [fʊl] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['miːnɪŋ] ,

Gray — full of earnest meaning ,

灰色的 — 满的 的 认真 意义 ,

灰色——饱含深意，

[ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [lait] [səʊ] [feə(r)] ,

A dawning light so fair ,

一个 黎明 光 所以 公平的 ,

黎明的光芒如此美好，

[ɒv; əv] ['wʊmənz] [laɪf] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Of woman's life beginning ,

的 女性的 生活 开始 ,

女人生命的开始，

[wiː; wi] [dred] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [gleə(r)]

We dread the noon - tide glare

我们 恐惧 这 中午 - 潮 强光

我们害怕正午的强光。

[ɒv; əv] ['ɜːθli] [straɪf] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

Of earthly strife , and passion ,

的 尘世的 冲突 , 和 热情 ,

尘世的纷争与激情

[meɪ] [spɔɪl] [ɪts] ['tendə(r)] [gləʊ] ,

May spoil its tender glow ,

可能 剧透 它是 投标 辉光 ,

可能会破坏它柔和的光泽，

[tʃeɪndʒ] [ɪts] [sə'lestiəl] ['fæʃ(ə)n] ,

Change its celestial fashion ,

改变 它是 天体 时尚 ,

改变它的天体装束，

[æz; əz] [ɜːθ] - [steɪnz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [snəʊ] !

As earth - stains change the snow !

作为 地球 - 污渍 改变 这 雪 !

泥土的痕迹改变了雪！

[sɪks]['lɪt(ə)l][klɑːsp, klæsp][hændz] ['lɪftɪd] ,

Six little clasped hands lifted ,

六 小的 紧握 双手 抬起 ,

六只紧握的小手高高举起，

[θriː] [waɪt] [braʊz] ['ʌpwəd] [tɜːnd] ,

Three white brows upward turned ,

三 白色的 眉毛 向上 转向 ,

三道白眉向上翘起，

[wʌn] [preə(r)] — [θraɪs] ['hevnwəd] ['drɪftɪd] —

One prayer — thrice heavenward drifted —

一 祷告 — 三次 向天 漂移 —

一声祈祷——三次飘向天堂——

[tuː; tə] [hɪm] [huː] ['nevə(r)] [spɜːn]

To Him who never spurned

到 他 WHO 绝不 被拒绝

献给那位从未拒绝过祂的

[ðə; ði] [lɪsp] [ɒv; əv] [lɪps] [weə(r)] ['lɑːftə(r)] , [-]

The lisp of lips where laughter , [56]

这 口齿不清 的 嘴唇 在哪里 笑声 , [-]

嘴唇发出轻柔的笑声[56]

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [preə(r)] ,

Fading away in prayer ,

褪色 离开 在 祷告 ,

在祷告中渐渐消逝，

[liːvz] ['həʊli] ['twaɪlaɪt] ['ɑːftə(r)]

Leaves holy twilight after

树叶 圣 暮 后

离开神圣的暮色

[ə; eɪ] [nuːn] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ðeə(r)] .
A noon of gladness there .
一个 中午 的 欢乐 那里 .

那里正值欢乐的午后。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [hedz] , [ɔːl] ['sʌni] ,
Three little heads , all sunny ,
三 小的 头部 , 全部 阳光明媚 ,

三个小脑袋，阳光灿烂，

[tuː; tə] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [bles] [æt; ət] [naɪt] , —
To pillow and bless at night , —
到 枕头 和 保佑 在 夜晚 , —

睡前枕着枕头，并送上祝福——

['raɪətəs] ['ælɪk] [ænd; ənd] - ,
Riotous Alick and Dunnie ,
暴乱的 阿利克 和 - ,

暴躁的艾利克和邓尼，

['dʒɪni] , [səʊ] ['bɒnɪ] [ænd; ənd] [braɪt] !
Jinnie , so bonnie and bright !
珍妮 , 所以 邦妮 和 明亮的 !

Jinnie，多么漂亮又明媚！

[θriː] [səʊlz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['slʌmbə(r)] ,
Three souls immortal slumber ,
三 灵魂 不朽 睡眠 ,

三个灵魂长眠不醒，

[kraʊnd] [baɪ] [ðæt] ['gəʊldən][heə(r)] ;
Crowned by that golden hair ;
加冕 经过 那 金的 头发 ;

那头金色秀发如同皇冠般闪耀；

[wen] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ʃæl; ʃəl]['nʌmbə(r)] ,
When Christ his flock shall number ,
什么时候 基督 他的 群 将 数字 ,

当基督数算他的羊群时，

[wɪl] [ɔːl][maɪ] [læmz] [biː; bi][ðeə(r)] ?
Will all my lambs be there ?
将要 全部 我的 羔羊 是 那里 ?

我的小羊羔们都会到场吗？

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Now , with the stillness round me ,
现在 , 和 这 寂静 圆形的 我 ,

现在，周围一片寂静。

[ai][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [preɪ] ,
I bow my head and pray ,
我 弓 我的 头 和 祈祷 ,

我低下头祈祷，

" [sɪns] [ðɪs] [feɪnt] [hɑːt] [hæz; həz] [faʊnd] [ðiː] , [-]
" Since this faint heart has found thee , [57]
" 自从 这 头晕的 心 有 成立 你 , [-]

“自从我这颗胆怯的心遇见了你，[57]

['sʌfə(r)][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [streɪ] .
Suffer them not to stray .
遭受 他们 不是 到 流浪 .

不可让他们误入歧途。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɔːt(ə)lz] ,
" Up to the shining portals ,
" 向上 到 这 灼灼 门户 ,

"直至闪耀的门户，

['əʊvə(r)] [laɪfs] ['stɔːmi] [taɪd] ,
Over life's stormy tide ,
超过 生活的 暴风雨 潮 ,

在人生的风暴潮中，

['treʒəz] [ai] [brɪŋ] — [ɪ'mɔːt(ə)l] ;
Treasures I bring — immortal ;
宝藏 我 带来 — 不朽 ;

我带来的宝物——永垂不朽；

['seɪvjə(r)] [biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [gaɪd] .
Saviour be thou my guide .
救主 是 你 我的 指导 .

救世主，愿你指引我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神